HELLERAU

Magazin

2022–02

Inhaltsverzeichnis

1 Editorial

2 Voices of Ukraine Bündnis internationaler Produktionshäuser

4 Come Together mit Beiträgen von Claire Cunningham und Yasmeen Godder

10 Nordost Südwest mit einem Statement von Marta Keil und Grzegorz Reske

14 Beginn Solistenensemble Kaleidoskop und Musiker:innen des Niedersächsischen Staatstheaters Hannover

16 HYBRID Biennale mit einem Interview von Yasemin Keskintepe mit Cécile B. Evans

20 4:3 Kammer Musik Neu Villa Massimo zu Gast in HELLERAU

22 Don't you dare! Premiere von Miller de Nobili

24 time & s_pace Festival zum 10. Geburtstag der go plastic company

26 Residenzprogramm HELLERAU How far is East von Tanja Krone und Aggregat von Kristina Dreit

30 Proben ... Tasten ... Hören. Audiodeskription in HELLERAU

32 Gesichter in HELLERAU Dana Bondartschuk, Künstlerische Produktionsleitung

34 HELLERAU und das Welterbe Von Anette Hellmuth

36 Freundeskreis HELLERAU

40 Service, Förderer und Impressum

42 Highlights September 2022 bis Februar 2023

Liebe Freund:innen und Besucher:innen von HELLERAU

In den vergangenen sechs Monaten ist mit dem russischen Angriffskrieg in der Ukraine eine neue, äußerst bedrohliche Stufe auf der Skala weltpolitischer Krisenherde entstanden. Wir leben in einer global verknüpften Welt und können uns lokal nicht wegducken. Als Haus der zeitgenössischen Künste können, wollen und müssen wir gerade in solch angespannten, manchmal fast ausweglosen Situationen weiterhin unsere Gegenwart gestalten und uns Gedanken über die Zukunft machen.

Zum Saisonstart rufen wir Ihnen zu: Come Together! Internationale Choreografinnen buchstabieren Fragen von Gemeinschaft, Empathie und Care mit ihren künstlerischen Mitteln neu – wohl wissend, dass die Kunst schon immer eine Verbindung mit diesen Praxen des menschlichen (Über-) Lebens eingegangen ist. Unter anderem lädt die gefeierte schottische Künstlerin Claire Cunningham gemeinsam mit ihrem US-amerikanischen Kollegen Jess Curtis zu einem bewegenden Tanz-Dialog mit dem Publikum, Yasmeen Godder aus Israel zeigt drei miteinander verwobene Stücke, die Empathie in verschiedenen Ausprägungen ergründen. Die ungarische Choreografin Boglárka Börcsök beschäftigt sich in „Figuring Age" mit den körperlichen Auswirkungen des Alterns, während Gizem Aksu aus Istanbul ihre Tänzerinnen das gesamte „Archive of Feelings" durchleben lässt.

Come Together ließe sich auch über die Kooperation „Nordost Südwest" von Kunsthaus Dresden und HELLERAU setzen, in dessen Rahmen sich Künstler:innen aus Polen und Argentinien dem (Zu-)Hören wie auch den Machtverhältnissen zwischen Zentrum und Peripherie widmen. Die go plastic company zelebriert im Zusammenkommen mit vielen Wegbegleiter:innen und Gästen ihr Jubiläumsfestival „time & s_pace" anlässlich ihres 10-jährigen Bestehens.

Neu richtet HELLERAU mit der Kuratorin Yasemin Keskintepe erstmals das Festival HYBRID Biennale aus, das in verschiedenen performativen, installativen und musikalischen Projekten künstlerische Positionen an den Schnittstellen zwischen analogen und digitalen wie auch darstellenden und bildenden Künsten präsentiert. Musikalisch erwarten Sie ungewöhnliche Erkundungen zu Beethovens 9. Sinfonie vom Solistenensemble Kaleidoskop, der isländischen Komponistin Bára Gísladóttir und sechs Musiker:innen vom Niedersächsischen Staatsorchester Hannover in der Choreografie von Ben J. Riepe. Und wir freuen uns außerordentlich über die Kooperation mit der Villa Massimo in Rom, deren Musik-Preisträger:innen der Jahre 2020 bis 2022 in HELLERAU zu Gast sein werden.

Wir sind gespannt auf viele Begegnungen mit Ihnen, auf Ihr Feedback, auf ein gutes Zusammensein – Come Together!

Carena Schlewitt
und das HELLERAU-Team

VOICES UKRAINE

Seit Beginn des Ukraine-Krieges am 24. Februar 2022 haben sich die Bedingungen für Künstler:innen und Kulturschaffende in/aus der Ukraine drastisch verändert. Viele von ihnen müssen ihre Tage in Kellern, Luftschutzkellern oder in U-Bahn-Stationen verbringen, die im Moment ihre einzige Zuflucht geworden sind. Einige von ihnen fliehen in andere Länder und diejenigen, die geblieben sind, engagieren sich in Freiwilligenarbeit, aktivistisch oder in territorialen Verteidigungskräften, um ihre Familien und ihre Heimat zu schützen.
Mit ::: VOICES ::: UKRAINE schafft das Bündnis internationaler Produktionshäuser ein wachsendes Archiv der Stimmen von Künstler:innen und Kulturschaffenden aus der Ukraine, die über die aktuelle Situation in ihrem Heimatland, ihren Alltag, ihre Gefühle und Träume, Ängste und Hoffnungen reflektieren. Für das HELLERAU-Magazin haben wir zwei Stimmen ausgewählt.

Alle Beiträge sind hier zu finden:
www.produktionshaeuser.de/voices-ukraine

Kateryna Aliinyk: In the Realms of the Un/Real

When I think about the beginning of the war, which started in Donbas 8 years ago, the first thing that comes to my mind is gardening and vegetables. I was 15 years old and all the days my family and me spent tying tomatoes, watering cucumbers and uprooting weeds, while our nights were spent in the cellar between shelves with potatoes and pickles. I can't remember when else we worked so hard in the garden like during that intensive bombing of Luhansk. If during previous wars happened on our lands, gardening was a question of survival, but now, when there never was a lack of food, why did we risk our lives so much?

The cellar, which served us as a bomb shelter, was also a place to relax after hard physical work and most of the time we read aloud to each other misadventures of Count of Montecristo. Granddad repeated all the time that true adventures are always VERY uncomfortable. So our true adventure ended when bomb hit the house in the nearest neighborhood and my mom packed some stuff, took me and my 6 year old sister and we left to the western part of Ukraine, almost by the last train from Luhansk before railway connection was totally closed. In my painting series about all these events, which I started three months before Russia's full-scale invasion, I thought about weak gestures of resistance from people left in Donbass, such as diligent work on private pieces of land in the occupied territories, which are meant to be the last areas where the local population still has some "control". How "effective" in general can be something not effective at all? These days, when I dream about Donbas returning to Ukrainian territories, I think about all those uncontrolled processes of growth, wilting, decomposition, healing or horrible metamorphoses that happened there for the past 8 years.

I don't really know how visible and invisible consequences of war are being changed and are changing everything around. The constant feeling that something is happening there all the time, slow, secret and completely invisible to our eye, exactly like roots in the garden.

Pawlo Yurov: Cheap People for Soldiers 25.02.2022, Friday, night

At night, I am on the third train commuting from Kyiv to the western Ukraine. My girlfriend and I bought the tickets at around 6 am right after we heard explosions from the shelling in the distance and read all the news about the Russian invasion on social media. I immediately shared the news on my Facebook and Instagram. I called my mother and sister, and warned my friends and colleagues about the situation. We packed hastily (things were prepared in advance – an "anxiety suitcase"), poured water in the bathtub, had a quick breakfast, washed the dishes, while monitoring the news online.

The train was at 3 pm, so we went out to check the shelter in the building. We cashed some money and observed long queues at the ATMs and grocery stores. People were tense and anxious, but no panic present. The cars were driving reasonably faster than usual. We took our stuff at 1 pm and went to take the tube for the railway station. There were a few people in the street, some of them glanced at us with suspicion and strangeness. The railway station looked quite usual as to the number of people and their condition, and the first train we took had lots of empty seats.

When I wake up at night, I recall this feeling I had in 2014 in Sloviansk, Donbas, eastern Ukraine. At that moment, I was taken as a hostage by Russian-led separatists. I was beaten up, threatened to be executed and put into the basement where I spent two weeks, and then moved to the occupied police detention center, where I was until the liberation of the town by the Ukrainian army, two and a half months later. First week in the basement, I used to sleep while sitting on the bench, then they allowed me to lay down on the clothes on the floor, and there was a better sleep. But every time I would've woken up I had that feeling that it was not over. The nightmare in my dream continued in reality. And that was the feeling I had when I woke up after a brief sleep on the train in the middle of the night.

VOICES UKRAINE ist ein Projekt des Bündnisses internationaler Produktionshäuser, gefördert von der Claussen-Simon-Stiftung und der Stiftung Kulturglück. HELLERAU – Europäisches Zentrum der Künste (Dresden) ist neben FFT Forum Freies Theater Düsseldorf, HAU Hebbel am Ufer Berlin, Kampnagel Hamburg, Künstlerhaus Mousonturm Frankfurt am Main, PACT Zollverein Essen und tanzhaus nrw Düsseldorf Mitglied im Bündnis internationaler Produktionshäuser, gefördert von der Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien.

Compost Composing, KOMA&Ko/Magdalena Weniger; Foto: Jennifer Rohrbacher

Figuring Age, Boglárka Börcsök; Foto: Andreas Bolm

Mit „Come Together“ bezieht sich HELLERAU auf einen künstlerischen Forschungsprozess, der neue Wege der künstlerischen Zusammenarbeit, Vernetzung und Begegnung mit dem Publikum erprobt. Im Mittelpunkt steht die gemeinsame Suche nach Werten unseres Zusammenlebens und der Dialog zu Fragen von Gemeinschaft, Fürsorge und Empathie. Wie können Kunst und Kultur zum Wohlbefinden, zu seelischer und körperlicher Gesundheit beitragen? Wie können Fähigkeiten zur Empathie entwickelt und Resilienz gestärkt werden?

Im Rahmen von „Come Together“ waren bereits im Frühjahr 2022 die Choreografinnen Dada Masilo und Lia Rodrigues mit ihren Companien in HELLERAU zu Gast. Im September 2022 präsentiert HELLERAU beim Festival „Come Together“ unterschiedliche internationale Positionen von zeitgenössischen Choreografinnen zu den Themen Gemeinschaft und Empathie. Die gefeierte schottische Künstlerin Claire Cunningham lädt gemeinsam mit ihrem US-amerikanischen Kollegen Jess Curtis zu einem bewegenden Tanz-Dialog mit dem Publikum, Yasmeen Godder aus Israel zeigt drei miteinander verwobene Stücke, die Empathie in verschiedenen Ausprägungen ergründen. Die ungarische Choreografin Boglarka Börcsök beschäftigt sich in „Figuring Age“ mit den körperlichen Auswirkungen des Alterns, während Gizem Aksu aus Istanbul ihre Tänzerinnen das gesamte „Archive of Feelings: Instanbul“ durchleben lässt.

Ein Wiedersehen gibt es mit Reut Shemesh, die eine hintergründige Parabel über die Abgründe menschlicher Gemeinschaften zeigt und mit Lotte Mueller aus Leipzig, die ihr fulminantes zirzensisches Stück „Im/Mobility“ präsentiert.

In den Kulturgarten und die Räume des Festspielhauses entführen Magdalena Weniger und Agata Siniarska mit ihren performativen Aktionen. Daneben ist eine filmische Arbeit von Gizem Aksu über Rukeli Trollmann und die Roma-Community in Istanbul zu sehen. Außerdem laden wir zu mehreren Gesprächen rund um die Themen Gemeinschaft, Empathie und Fürsorge ein.

Wie könnte eine Choreografie der Fürsorge aussehen?

Von Claire Cunningham

Als behinderter Mensch fällt es mir nicht leicht, mich mit dem Wort Pflege anzufreunden, denn es hat eine Menge Konnotationen, eine Menge sehr problematisches Gepäck.

Allerdings habe ich in den vergangenen zehn Jahren als Performancekünstlerin über meinen Wunsch, behinderte, gehörlose, sehbehinderte, chronisch kranke und neurodiverse Menschen in meinen Shows wahrhaft willkommen zu heißen, auch begonnen, der Welt meiner Arbeit genauso viel Aufmerksamkeit zu schenken wie dem Ablegen meiner eigenen Krücke.

Ich teile hier einige der vielen Fragen, an denen ich mit Mitstreiter:innen gearbeitet und über die ich mit Kolleg:innen nachgedacht habe, unter anderem mit dem Künstler und Dramaturgen Luke Pell, dem Choreografen und Regisseur Jess Curtis und der Wissenschaftlerin Julia Watts Belser. Meine Praxis und die Performances, die wir machen, sind aus dieser Befragung entstanden und wurden geprägt von Crip-, Queer- und Ally-Theorien.

Wir haben uns die folgenden Eckpunkte gesetzt, die für uns eine Choreografie der Fürsorge ausmachen würden:

Design als Fürsorge
Wie könnte die Wahl des Ortes, an dem eine Performance stattfindet oder ihre Form, ein Akt der Fürsorge sein? Wie könnten gesellschaftspolitische Implikationen und Traumata, die mit Kleidung und Körperbild verbunden sind, in Bezug auf das Kostüm ein Akt der Fürsorge sein? Wie können die Verteilung des Publikums, die Wahl der Sitzplätze und die Möglichkeit des Verlassens einer Veranstaltung ein Akt der Fürsorge sein?

Zeit als Fürsorge
Wie kann die Planung eines Kunstprojektes ein Akt der Fürsorge sein, indem die Bedürfnisse der Menschen berücksichtigt werden? Wie kann eine Choreografie ein Akt der Fürsorge sein, indem sie berücksichtigt, wie sich Körper verändern? Wie können wir die Zeit, die unser Publikum investiert, anerkennen und respektieren?

Kommunikation als Fürsorge
Wie können wir unterschiedliche Arten der Kommunikation für unterschiedliche Menschen als einen Akt der Fürsorge anwenden (im Probenprozess und in der Performance)? Wie können wir respektieren, dass der Austausch von Informationen ein Akt der Fürsorge ist, und wie können wir seine Beziehung zur Selbstermächtigung anerkennen? Wie können wir einen Raum für den Austausch von Bedürfnissen und Anliegen auf eine Art und Weise schaffen, der kreative Prozesse fördert, aber die Erfahrungen der Menschen nicht vereinnahmt?

Leistung als Pflege
Inwiefern ist der Akt des Aufführens selbst ein Akt der Fürsorge? Wie können wir echte Verantwortung für die Sicherheit unseres Publikums übernehmen, bevor, während und nachdem sie unsere Arbeit erleben? Wie können wir die potenziell traumatische Geschichte des Publikums vorsichtig(er) wahrnehmen, Machtdynamiken erkennen und dennoch gemeinsam Risiken eingehen?

Die Komplexität der Fürsorge
Was geschieht, wenn die Bedürfnisse und Wünsche der/des einen die Bedürfnisse der/des anderen beeinträchtigen? Wenn ein Bedürfnis nicht erfüllt werden kann, wie können wir diesen Mangel und unser Bedürfnis, ihn zu beseitigen, thematisieren, statt ihn einfach zu verschweigen? Können wir uns auch zu sehr sorgen?

Übersetzung: André Schallenberg, die englischsprachige Originalfassung erschien 2022 in der Veröffentlichung „Gegenwart choreografieren“, herausgegeben von tanzhaus nrw und Alexander Verlag Berlin.

Claire Cunningham ist Performerin und Choreografin multidisziplinärer Performances und lebt in Glasgow, Schottland. 2017 bis 2019 war sie Factory Artist am tanzhaus nrw Düsseldorf. Außerdem ist sie Affiliate Artist bei The Place, London. Sie gilt als eine der international renommiertesten behinderten Künstlerinnen. Ihre Arbeiten basieren oft auf dem Studium und dem Gebrauch/Missbrauch ihrer Krücken und der Erkundung des Potenzials ihrer eigenen spezifischen Körperlichkeit. Daraus entwickelt sie eine eigene Tanztechnik, die traditionelle Tanzformen überwindet (die für nicht behinderte Körper entwickelt wurden). 2018 war sie zusammen mit Jess Curtis zur Tanzplattform Deutschland eingeladen. 2019 erhielt sie für das Ensemblestück „Thank You Very Much“ den CATS-Preis. Im Jahr 2021 wurde Claire Cunningham für ihre herausragende künstlerische Entwicklung im Bereich Tanz mit dem Deutschen Tanzpreis ausgezeichnet.

The Way You Look (at me) Tonight, Claire Cunningham; Foto: www.hagolani.com

Practicing Empathy

Von Yasmeen Godder

[...] In vielerlei Hinsicht ist Tanz per se empathisch: Das Publikum kann sich in den Körpern der Performer:innen wiederfinden, sich mit ihnen identifizieren, Bezug zu ihnen aufnehmen und sich emotional mit ihnen verbinden. Untersuchungen zu Spiegelneuronen und ihrer Rolle beim Betrachten stützen diesen Blick auf Tanz. Auch sie operieren mit dem Begriff der Empathie. Daher habe ich in „Practicing Empathy“ versucht, das, was bereits in verschiedenen Tanzpraktiken, in Proben, in der Performance und in experimentelleren Formaten vorhanden war, zu nutzen und herauszuarbeiten. Ich wollte herausfinden, wie Empathie auch außerhalb des Theaters Resonanz finden kann.

Zu Beginn meiner Recherche habe ich den Blick nach innen gerichtet: Wie können wir uns als Tanzcompany bei unseren täglichen Proben darauf fokussieren, empathisch zu agieren? Und wie kann das die Entstehung eines Stückes beeinflussen? Wir haben Rituale entwickelt, mit denen sich die Performer:innen körperlich und emotional nah kommen, und mit denen sie sich gegenseitig ihre Bedürfnisse und Verletzlichkeit offenbaren. Das hat zum ersten Stück geführt, „Practicing Empathy #1“, das im November 2019 Premiere am Susanne Dellal Center in Tel Aviv hatte. Es setzt sich aus repetitiven, körperlichen und stimmlichen Ritualen zusammen, durch die die Gefühlswelt der Tänzer:innen und ihre Fähigkeit, diese komplexen Emotionen gemeinsam zu tragen, freigelegt werden. Das Publikum konnte Zeuge dieses sehr intimen Vorgangs innerhalb der Gruppe werden: Über die Partitur der Stimmen, der Töne und Rhythmen, die sich ständig veränderten, vermittelte sich eine körperliche Erfahrung.

Nachdem wir uns dieser nach innen gerichteten Recherche unterzogen hatten, war klar, dass diese Praxis nun mit Menschen von außerhalb der Company hinterfragt und weiterentwickelt werden musste. Mit Menschen aus verschiedenen Kulturen und Kontexten, deren Empathie-Empfinden wir hören und fühlen wollten. Wir waren daran interessiert, die Bestandteile von „Practicing Empathy #1“ mit dem Publikum zu teilen, allerdings ohne sie wirklich zu erklären. Auf der Grundlage dieser Begegnungen entwickelten wir eine zweite, partizipative Praxis, die als interaktive Aufwärmübung und vertrauensbildende Maßnahme eingesetzt werden konnte.

Als erstes hat die Company von Januar bis März 2020 einen langen Workshop abgehalten, zusammen mit Müttern aus der arabischen Community in Jaffa. Dadurch, dass wir unsere Erkenntnisse mit diesen wunderbaren Frauen geteilt haben, die ich durch die Schule meiner Tochter kannte, war es möglich, persönliche Geschichten auf eine sich gegenseitig bestärkende Weise auszutauschen und so gemeinsame Tänze der Empathie zu entwickeln.

Danach haben Monika Gillette, die Dramaturgin Anais Rödel und ich damit begonnen, eine Residenzwoche am tanzhaus nrw zu konzipieren, in der Absicht, verschiedene, mit dem Haus verbundene Gemeinschaften einzubeziehen und sie zur Teilnahme an einem Workshop mit der Company einzuladen. Jeden Tag haben wir uns mit einer anderen Gruppe getroffen: mit Migrant:innen, mit Menschen, die mit Parkinson leben, mit einer Jugendgruppe, mit Senior:innen, und auch mit professionellen Tänzer:innen.

Jedes dieser Treffen haben wir speziell auf die jeweilige Gruppe zugeschnitten und die Gelegenheit genutzt, unsere partizipative Praxis vorzustellen, die sich mit jedem Tag weiterentwickelt und verändert hat. Bei all diesen Treffen haben wir Erfahrungen von großer Offenheit, von Freude, Gesang, Tanz und auch Tränen geteilt, und dementsprechend stark waren die zwischenmenschlichen Bindungen, die sich daraus entwickelt haben.

Die Treffen boten außerdem die Möglichkeit, sich über Themen wie die deutsch-jüdischen Beziehungen, Krankheiten, Vertrauen, Altern sowie über die Auswirkungen und Existenz unterschiedlicher kultureller Tanzhintergründe auszutauschen.

Practicing Empathy #2by2, Yasmeen Godder; Foto: Ophir ben Shimon

„Practicing Empathie #2“ kam nie zur Premiere. Viele Impulse des Stückes hätten Berührung, Atmen und physische Nähe zwischen Fremden in einer Weise erfordert, die durch die Verbreitung von COVID-19 untragbar wurde. Nach dem Ende des ersten Lockdowns in Israel im Frühjahr 2020, als der Company endlich wieder Treffen erlaubt waren, beschlossen wir, aus dem angesammelten Recherchematerial eine andere Fassung des Werkes für das Festival Hatira Le‘Maga (Streben nach Berufung) am Habeit Theater in Jaffa zu entwickeln. Dieses Festival gab Werke für je zwei bis fünf Zuschauer:innen in Auftrag.

„Practicing Empathy #2by2“ hat auf den geforderten Abstand von zwei Metern im Sinne des Social Distancing so reagiert, dass eine Einladung an ein Publikum von zwei Personen erging, gemeinsam mit zwei Performer:innen in einer nonverbalen Reise gegenseitiger Bewegung, Interaktion und Vertrauen aufzubauen. Das zwei mal zwei Meter große Quadrat, in dem die Choreografie stattfand, war auf dem Boden markiert. So haben wir ein Gefühl der Sicherheit geschaffen, das es ermöglicht, Nähe und Empathie zu praktizieren, insbesondere nach dem Trauma der Pandemie, die so stark in unser aller Leben eingegriffen hat.

Obwohl sich diese Arbeit stark von dem ursprünglichen Entwurf von „Practicing Empathy #2“ unterschied, fußten Erkenntnis und Herangehensweise sehr wohl auf dem Wissen und der Erfahrung, die wir während der Residenzwoche am tanzhaus nrw gesammelt hatten.

Ursprünglich war vorgesehen, dass „Practicing Empathy #3“ als gemeinsame Arbeit meiner Company mit verschiedenen Communities entsteht und aufgeführt wird, während wir mit den anderen beiden Arbeiten auf Tour gehen. Nach so vielen Jahren des Reisens wollte ich gern den Austausch, den wir als Company mit Menschen vor Ort hatten, über die Aufführungen hinaus ausweiten und noch mehr über Empathie lernen.

Im Kern sollte das Projekt „Practicing Empathy“ den Ansatz des gegenseitigen Austauschs verfolgen, und zwar in unterschiedlichen Formen. Die ursprüngliche Idee von „Practicing Empathy #3“ war ein einwöchiger Workshop und Proben mit Leuten vor Ort, einschließlich einer informellen Aufführung als Reihe mit den beiden anderen Arbeiten. Jedoch wurde mir klar schnell klar, dass eine Tour unter Pandemie-Bedingungen nicht umsetzbar ist, also begann ich, allein im Studio zu arbeiten.

Bis heute inspiriert mich die Komplexität des Themas Empathie und die Tatsache, dass sie nicht nur auf eine Weise gezeigt werden kann, sondern sich künstlerisch, zwischenmenschlich oder gesellschaftlich äußern kann. In dem Moment, in dem ich mich dem Tanz als Kunstform verschreibe, verpflichte ich mich auch dazu, mit anderen Menschen zusammenzutreffen und mich auf sie einzulassen. Ich möchte die kostbare gemeinsame Zeit einer Performance dafür nutzen, Menschen behutsam in Richtung Offenheit, Neugierde und Sensibilität zu bewegen, auch wenn dies manchmal Verwirrung hervorruft und Herausforderungen mit sich bringt. Dies kann sich auf persönlicher Ebene auswirken, aber auch in Fragen von Hierarchien, Konflikten und Vorurteilen. Ich hoffe, auch weiterhin Verbindungen zwischen diesen unterschiedlichen Formen der Empathie zu finden und sie als eine Art Sensor nutzen zu können, der mich auf meinem eigenen Weg navigiert.

Gekürzte Version, die vollständige Textversion erschien 2022 in der Veröffentlichung „Gegenwart choreografieren“, herausgegeben von tanzhaus nrw und Alexander Verlag Berlin.

Yasmeen Godder wurde in Jerusalem geboren und wuchs in New York City auf, wo sie auch Tanz studierte. Seit 1999 lebt und arbeitet sie wieder in Israel. Als Choreografin tourt sie mit ihrer Company weltweit. In ihrem Studio in Jaffa, das Recherche- und Produktionsort ist, unterrichtet sie und veranstaltet zahlreiche Projekte, u.a. mit der arabisch-jüdischen Community. In den letzten Jahren entwickelte sie zudem mit der Dramaturgin und Tänzerin Monica Gilette eine intensive Arbeit gemeinsam mit Menschen mit Parkinson-Krankheit, die einen großen Einfluss auf ihre künstlerische Praxis hatte. 2001 gewann Godder den renommierten Bessie Award, gefolgt von einer Vielzahl anderer internationaler Auszeichnungen. 2018 erhielt sie die Valeska-Geert-Gastprofessur am Institut für Theaterwissenschaft der FU Berlin.

16.–24.09.2022
Come Together
Festival

16./17.09.2022
The Way You Look (at me) Tonight
Claire Cunningham & Jess Curtis

16./17./18.09.2022
Figuring Age
Boglárka Börcsök

17./18.09.2022
GOLA 4th Movement
Reut Shemesh

20./21.09.2022
Practicing Empathy #1/#2by2/#3
Yasmeen Godder

22./24.09.2022,
Ein kollektiver Zauberspruch für die Erde
Agata Siniarska

22.–24.09.2022
Compost Composing
KOMA&Ko/ Magdalena Weniger

23./24.09.2022
Im/Mobility
Lotte Mueller

23./24.09.2022
Archive of Feelings: Instanbul
Gizem Aksu

+ Workshops, Gespräche, Filmscreenings

Außerdem sind drei weitere Choreograf:innen als Residenzkünstler:innen zu Gast in HELLERAU: Wen Hui, Pawel Sakowicz sowie Katia Manjate und Amilton Neves.

Gefördert durch die Kulturstiftung des Bundes und die Kulturstiftung des Freistaates Sachsen. Diese Maßnahme wird mitfinanziert durch Steuermittel auf der Grundlage des vom Sächsischen Landtags beschlossenen Haushaltes.

Kulturstiftung des Freistaates Sachsen
SACHSEN
Gefördert durch die Kulturstiftung des Freistaates Sachsen. Diese Maßnahme wird mitfinanziert durch Steuermittel auf der Grundlage des vom Sächsischen Landtag beschlossenen Haushaltes.
KULTURSTIFTUNG DES BUNDES
Die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien

„Nordost Südwest“ ist ein transnationales Projekt zeitgenössischer Kunst mit Ausstellungen, Performances und Kunstprojekten, das vom 23. September bis zum 6. November 2022 als Kooperation zwischen dem Kunsthaus Dresden und HELLERAU in der robotron-Kantine, in und um das Festspielhaus Hellerau und im Stadtraum zu sehen sein wird.

„Nordost Südwest“ ist dem ältesten und zugleich immer noch aktuellen, über Existenzen und Lebensperspektiven entscheidenden Orientierungsverfahren der Menschheit gewidmet, in dem es das eine nicht ohne das andere gibt: Während der „alte Osten“ und der „neue Westen“ sich je nach Perspektive und Abstand zu den Ereignissen mythisch oder diabolisch verklären, werden mit den Begriffen des „globalen Südens“ und des „globalen Nordens“ Beziehungs- und Konfliktlinien angesprochen, in denen ein globales koloniales Erbe fortlebt. „Nordost Südwest“ greift aktuelle Auseinandersetzungen mit diesem globalen, politischen und kulturellen Koordinatensystem auf und fragt, wie Akteur:innen und Gruppen innerhalb und jenseits etablierter Koordinaten und nationalen Strukturen agieren können?

Vom 23. September bis zum 6. November 2022 nimmt sich „Nordost Südwest“ mit zeitgenössischen künstlerischen Positionen aus Bildender wie Darstellender Kunst dieser Fragestellung an. Das Projekt entsteht in einer kuratorischen Zusammenarbeit von Kunsthaus Dresden – Städtische Galerie für Gegenwartskunst, HELLERAU – Europäisches Zentrum der Künste, dem Beirut Art Center, dem KRAK Center for Contemporary Culture in Bihać, dem Performing Arts Institute in Warschau sowie weiteren Partner:innen in Beirut und der freien Szene in Dresden. Was Beirut, Bihać, Warschau und Dresden dabei verbindet, ist die Auseinandersetzung mit der Vergangenheit und Gegenwart von Krieg und Gewalt, mit sozialen und politischen Spannungen und Migration als prägende Erfahrung.

In HELLERAU, in der robotron-Kantine und im öffentlichen städtischen Raum sind Arbeiten von internationalen Künstler:innen zu sehen, die von den kuratorischen Partner:innen aus Beirut, Bihać und Warschau ausgewählt wurden. Darüber hinaus zeigen vier weitere Ausstellungsorte der freien Kunstszene in Dresden ausgewählte Werke aus der Schenkung Sammlung Hoffmann. So entspinnt sich durch die kuratorischen Ansätze und künstlerischen Zugänge ein sichtbares Netz(-werk) des Austausches und des gemeinsamen Handelns zwischen den unterschiedlichen Orten, Institutionen und Künsten.

Im Rahmen von „Nordost Südwest“ widmet sich HELLERAU vom 30.09. bis 01.10.2022 den performativen Aspekten dieses Ausstellungsprojekts. Das Motiv des (Zu-)Hörens wie auch der Machtverhältnisse zwischen Zentrum und Peripherie bildet den Ausgangspunkt von vier künstlerischen Positionen, die von dem polnischen Kurator:innen-Duo Marta Keil und Grzegorz Reske vorgeschlagen wurden.

Südwest

Nordost

Politics of Listening

Marta Keil and Grzegorz Reske, Kurator:innen
(aus dem Englischen übersetzt)

Welche Form hat der Klang, der aus der Peripherie heraus unsere Aufmerksamkeit erlangt? Das Zentrum ist in der Regel gut hörbar, da es sich in den Mittelpunkt der Aufmerksamkeit der Zuhörer:innen stellt, egal ob sie es mögen oder nicht. Es spricht laut und verflacht dabei oft den Klang mit seinem eigenen, dominierenden Ton. Die Landschaft dessen, was wir hören, ergibt sich aus der Art und Weise, wie wir unsere Aufmerksamkeit verteilen. Und dies ist eine politische Entscheidung. Die Bedingungen für diese Entscheidung werden durch den Kontext geprägt, in dem wir lernen zuzuhören. Die Melodie der Stimme der Nachbar:in, das Geräusch der Straßen, das Fließen der Flüsse, die Art und Weise, wie ein:e Freund:in die Tür schließt, der Zeitpunkt im Jahr, an dem die Vögel und ihre morgendlichen Gespräche wiederkehren, die Reihenfolge, in der die Stimmen beim Familienessen erhoben werden.

Zuhören kann eine anspruchsvolle Aufgabe sein. Es erfordert eine echte Neugier für das, was wir noch nicht wissen und womit wir vielleicht nicht sicher umgehen können. Sich auf den Rhythmus desjenigen einzustellen, dem wir zuhören, bedeutet, diesem so viel Raum zu geben, wie er/sie braucht – und manchmal auch, unseren eigenen aufzugeben. Es ist also eine Übung zur Umverteilung unserer eigenen Ressourcen: Aufmerksamkeit, Zeit, Geduld, Neugier. Was braucht es, um sich im Zuhören zu üben? Wie viel Zeit braucht es, um sich auf neue Klänge und Stimmen einzustellen? Und wie ist mit dem Unbehagen umzugehen, das diese mit sich bringen könnten?

Für uns als Kurator:innen ist das Projekt „Nordost Südwest“ ein vielschichtiges Gespräch mit Stimmen aus den Regionen, die an der Peripherie oder Halbperipherie der westlichen, zentralistischen Perspektive liegen. Das für HELLERAU entwickelte performative Programm versammelt Künstler:innen aus Polen und Argentinien, die in verschiedenen europäischen Ländern (Deutschland, Niederlande, Polen) ansässig sind. Gemeinsam ist ihnen, dass sie die Machtverhältnisse zwischen den Zentren und den Peripherien problematisieren – und dies nicht unweigerlich nur in geopolitischer Hinsicht, sondern ebenso auf der Ebene der sozialen und nicht-menschlichen Beziehungen. So thematisiert Wojtek Ziemilski den Diskurs des Theaters, seine Struktur und Instrumente und fragt danach, wem diese eigentlich gehören. Zorka Wollny schafft eine kraftvolle Klanglandschaft feministischer Stimmen, die den öffentlichen Raum erobern, Iwona Nowacka und Janek Turkowski hören der Nachbarschaft von HELLERAU aufmerksam zu und schaffen damit die Voraussetzungen für faszinierende Gespräche, die sonst kaum zustande kämen, und Nahuel Cano lädt uns auf eine Reise ein, auf der wir lernen, den Erzählungen nichtmenschlicher Wesen zuzuhören.

Wojtek Ziemilski

Ausgehend von einer persönlichen Familiengeschichte, widmet sich der polnische Regisseur und bildenden Künstler Wojtek Ziemilski in seinem jüngsten Bühnenstück dem Thema Vermächtnis und Erbe. Mit Anna Dzieduszycka, einer entfernten Cousine, renommierten Schauspielerin und Protagonistin des Stücks, sucht Ziemilski das Gespräch über die gemeinsame Vergangenheit und den Umstand des Erbens, von materiellen Gegenständen, körperlichen Merkmalen und kulturellen Werten. „Ode to Joy“, das im April 2022 im STUDIO teatrgaleria in Warschau Premiere feierte, ist ein Stück darüber, was uns familiär und menschlich verbindet, was wir erben, wovon wir uns befreien und was stets Teil von uns bleibt. Damit hinterfragt Ziemilski ebenso den Diskurs des Theaters, seine Strukturen und die Werkzeuge des Theaters und wem diese eigentlich gehören.

Iwona Nowacka & Janek Turkowski

Die polnische Übersetzerin, Autorin und Kuratorin Iwona Nowacka und der polnische Regisseur Janek Turkowski verbindet seit 2013 eine kontinuierliche Zusammenarbeit, die sich insbesondere durch Langzeit-Filmprojekte kennzeichnet. Sie entstehen zumeist ortsgebunden und ihre Erarbeitung beruht auf Begegnungen mit Bewohner:innen, Archivdokumenten und ausdauernden filmischen Erkundungen. Dabei ergeben sich die zu erzählenden Geschichten durch das gefundene Material, dessen unterschiedliche Fragmente sich im Ergebnis zu einer Video-Storytelling-Performance zusammenfügt. Als Ausgangspunkt für ihre Arbeit in HELLERAU werden sich die beiden Künstler:innen mit den landwirtschaftlichen Aspekten der unmittelbaren Umgebung des Festspielhauses beschäftigen und untersuchen, welche postsowjetischen Spuren sich im Boden finden lassen.

Projekte in

KULTURSTIFTUNG DES BUNDES
Die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien

Nahuel Cano

In „Ways to Listen to a River: Movement 1“ erkundet der argentinische Schauspieler und Performer Nahuel Cano die Umgebung von HELLERAU. Als Teil seiner ausgedehnten Forschung zur Kartierung von Klanglandschaften folgt er dabei den Stimmen des Wassers. Die entstehende klangliche Landkarte, die weit über die unmittelbaren Ufer der Flüsse hinausragen kann, versucht dabei nicht nur die historischen, politischen und ökologischen, sondern ebenso die inneren, persönlichen Stimmen der Bewohner:innen – Menschen und nichtmenschliche Leben – einzufangen. Jene Geschichten verdichten sich schließlich zusammen mit den filmischen Beiträgen des argentinischen Regisseurs Juan Fernández Gebauer zu einer spektralen Erzählung, einem experimentellen Konzert, das dazu einlädt, jenen geisterhaften Stimmen des Wassers zu lauschen und gleichzeitig Wege zu finden, mit dem umzugehen, was diese Gewässer über ihre Vergangenheit und Gegenwart und die Zukunft zu erzählen haben.

30.09. – 01.10.2022

Nordost Südwest

Festival

Ein Projekt in kuratorischer Zusammenarbeit des Kunsthauses Dresden mit HELLERAU – Europäisches Zentrum der Künste, Beirut Art Center, KRAK Center for Contemporary Culture in Bihać und Performing Arts Institute in Warschau.

Mit Rana Haddad & Pascal Hachem (200 Grs.), Frenzy Höhne, Adela Jušić, Irma Markulin, Svea Duwe & Bettina Lehmann & Roswitha Maul, Omar Mismar, Šejla Kamerić, Darija Radaković, Artist Collective SCHAUM, Antje Seeger, Aida Šehović, Petra Serhal, Caroline Tabet, Janek Turkowski und Iwona Nowacka, Nahuel Cano, Zorka Wollny, Wojtek Ziemilski sowie Arbeiten der Schenkung Sammlung Hoffmann von Félix González-Torres, Tony Oursler und A K Dolven.

Gefördert von Kulturstiftung des Bundes, Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien, Institut für Auslandsbeziehungen, Kulturstiftung des Freistaates Sachsen und der Ostdeutschen Sparkassenstiftung gemeinsam mit der Ostsächsischen Sparkasse Dresden.

Zorka Wollny

Die Arbeiten der polnischen Künstlerin Zorka Wollny bewegen sich an der Grenze von Theater und bildender Kunst und sind eng mit der Geschichte und der Architektur der jeweiligen Orte verbunden. Durch den Einsatz von klassischen Instrumenten, Alltagsgegenständen und Gesang schafft die Künstlerin immersive Soundlandschaften aus harmonischem Klang und ortsspezifischen Geräuschen. Mit „Imperfect Choir” wird Wollny in HELLERAU gemeinsam mit Protagonist:innen eine chorische Arbeit auf Dresden entwickeln.

HELLERAU

Abschied und Beginn

Wie kann ein (Neu)Beginn angesichts einschneidender globaler Veränderungen und Krisen, ökologischer Herausforderungen und der Folgen der Pandemie aussehen? Dieser Frage widmen sich das Solistenensemble Kaleidoskop und Musiker:innen des Niedersächsischen Staatsorchesters Hannover gemeinsam mit dem Regisseur und Choreografen Ben J. Riepe und der isländischen Komponistin Bára Gísladóttir in „Beginn“. Das Projekt ist Teil einer von der Kulturstiftung des Bundes geförderten Doppelpass-Kooperation, in der das Solistenensemble Kaleidoskop, die Staatsoper Hannover und HELLERAU neue Darstellungsformen von klassischem Orchesterrepertoire untersuchen. Nachdem in „Abschied“ (Uraufführung in HELLERAU am 02.10.2020), dem ersten Teil dieser Kooperation, Mahlers 9. Sinfonie als Grundlage diente, ist mit Ludwig van Beethovens 9. Sinfonie ein weiteres Monument der Orchesterliteratur der Ausgangspunkt von „Beginn“, dem zweiten Teil der Kooperation.

Beethovens Sinfonie markierte seinerzeit eine künstlerische Zeitenwende und ist gedankliche Grundlage, aktuelle Umbrüche unter die Lupe zu nehmen. Unter der Leitung von Ben J. Riepe haben sich dafür sechs Kaleidoskop-Solist:innen mit sechs Musiker:innen vom Niedersächsischen Staatsorchester Hannover zu einem Performance-Ensemble auf Zeit verbunden, um nicht nur musikalisch, sondern auch in Aktion und Bewegung auf der Bühne zu agieren. „Wir befinden uns in einer Art Zeitenwende zwischen Krisen, in einem Transformationsprozess, in dem alles in Bewegung ist. Was kann darin unsere Rolle als Mensch sein?“ fragt Ben J. Riepe und beschreibt damit auch die Ausgangssituation des Projektes: „Mit allen künstlerischen Mitteln möchte ich mit den Musiker:innen als Bühnenakteur:innen einen Beginn visionieren: Wie und was kann diese ‚neue Welt‘ sein? Welches Gepäck, welches Archiv, welcher Ballast vielleicht, aber auch welche Möglichkeiten, bringen wir aus der Vergangenheit mit, um die Zukunft zu gestalten? Wovon müssen wir uns endgültig verabschieden? [...] In der Ausstattung machen wir dieses ‚Gepäck‘ im Wortsinn sichtbar, weil wir mit Boxen mit unterschiedlichem Inhalt arbeiten werden, die schon formal viele Assoziationen zulassen: Zeitkapseln, Archivierungskisten, Instrumentenkoffer. [...] Inhaltlicher Start- und Ausgangspunkt meiner Probenarbeit war der Atem, als Instrument und gemeinschaftliche Praxis, denn er verbindet uns sowohl miteinander, als auch mit der Natur und ist in der Musik gleichzeitig Klangerzeuger und ein Marker von Gemeinschaft und Gemeinsamkeit.“

Neben diesen drängenden Fragen und künstlerischen Positionen berührt das Projekt als Teil des Förderprojektes Fonds Doppelpass aber auch wichtige strukturelle Themen aktueller künstlerischer Produktion. Anspruch des Fonds, der in 10 Jahren etwa 100 Projekte mit insgesamt über 22 Millionen Euro gefördert hat, sind die Stärkung gleichberechtigter künstlerischer Kooperationen und das gemeinsame Erproben neuer, tourfähiger Formen der Zusammenarbeit zwischen freier Szene und Theaterinstitutionen. „Im Hinblick auf die Ziele des Fonds – die Öffnung der Stadttheater und die Aufwertung der freien Szene – bin ich überzeugt, dass der Fonds Doppelpass einen Entwicklungsprozess, d.h. die zunehmende Durchlässigkeit der Grenzen zwischen Stadttheatern und freier Szene, aufgegriffen und nachhaltig dynamisiert hat. Auch die regelmäßigen Arbeitstreffen im Fonds zeugen von dem gewachsenen Interesse und wechselseitigen Verständnis füreinander“, erklärt Sebastian Brünger, der den Fonds Doppelpass für die Kulturstiftung des

Bundes bis zum Abschluss 2022 betreut hat. Ambivalenter würde seine Schlussbewertung allerdings zur Frage ausfallen, ob die Doppelpass-Partnerschaften ihre Arbeitsweisen produktiv und auf Augenhöhe verbinden konnten: „Wenn dies in der Mehrzahl der Partnerschaften tatsächlich der Fall gewesen ist, dann lag das meist daran, dass sich die freien Gruppen eher den Häusern angepasst haben als umgekehrt. Und klar gab es auch einzelne Projekte, die unter ihren eigenen Erwartungen geblieben sind, aber es geht ja um das Experiment und es gibt nur sehr wenige Akteur:innen, die im Nachhinein sagen:‚Nie wieder‘“. Zudem hat der Fonds Doppelpass eine wichtige Entwicklung in der deutschen Förderlandschaft für die freie Szene verstärkt, die das Hamsterrad der reinen Projektförderung zu vermeiden versucht, und die den Fokus auf mehrjährige Förderung bzw. ergebnisunabhängige Förderung verschoben hat“, ergänzt Brünger.

Vor allem ist der Fonds Doppelpass auch ein wichtiger Diskursverstärker gewesen, hat konkrete Impulse gegeben und beispielhafte Projekte und Erfahrungen ermöglicht. Nicht zuletzt die Pandemie und die in diesem Zusammenhang nochmals deutlicher erkennbaren Diskrepanzen zwischen freier Szene und Kunstinstitutionen verweisen allerdings auf die Notwendigkeit, auch weiter nach Modellen und Lösungen zu suchen, hin zu einem wirklichen (Neu)Beginn – sowohl auf, vor als auch hinter den Bühnen.

KULTURSTIFTUNG DES BUNDES
Die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien

07./08.10.2022

Beginn

Musiktheater

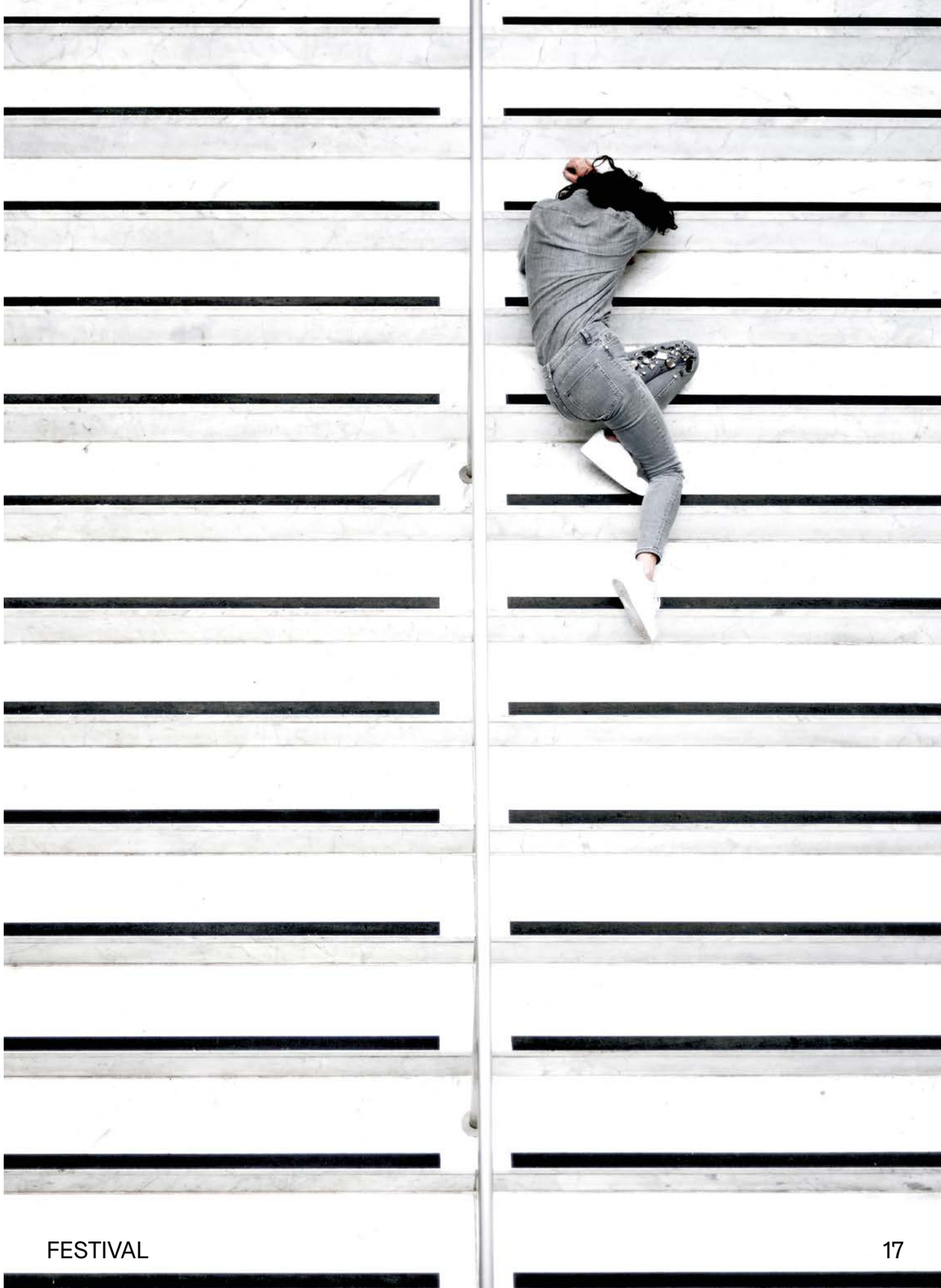
Solistenensemble Kaleidoskop und Musiker:innen des Niedersächsischen Staatsorchesters Hannover
Komposition:
Bára Gísladottír
Inszenierung, Choreografie:
Ben J. Riepe

Im Rahmen des Projektes NEUN in Zusammenarbeit von Solistenensemble Kaleidoskop mit HELLERAU – Europäisches Zentrum der Künste und der Staatsoper Hannover, gefördert im Fonds Doppelpass der Kulturstiftung des Bundes.

HYBRID Biennale 2022

Am Beginn des 20. Jahrhunderts wurde HELLERAU als gemeinsames Projekt von Industrie, Forschung und Kunst und als Antwort auf die Industrialisierung und Veränderungen von Arbeits- und Lebensbedingungen gegründet. Heute, in außergewöhnlich kritischen Phasen globaler Transformation, beeinflussen vor allem Prozesse der Digitalisierung die Künste und ihre Produktions- und Rezeptionsbedingungen. Mit immersiver Technik oder Künstlichen Intelligenzen entstehen nicht nur neue Ästhetiken, sondern auch neue Formate, Machtstrukturen, Zugänglichkeiten und Präsenz von Kunst. In HELLERAU, das als eines der wichtigsten internationalen Zentren für zeitgenössischen Tanz, Musik und Performance agiert, wird deshalb mit HYBRID eine Plattform, ein Labor-, Experimentier- und Diskursraum der Künste im (post)digitalen Zeitalter etabliert. Der Begriff des Hybriden soll hier nicht nur in seinen technologischen, sondern auch politischen und sozialen Dimensionen, im Prinzip des Verwandtmachens (Donna Haraway), der Begegnungen und Differenzen sowie seiner Potenziale von Diversität diskutiert und in künstlerischen Projekten reflektiert werden.

Das ursprünglich für März 2020 geplante HYBRID Auftaktfestival konnte pandemiebedingt erst 2021 und ausschließlich online stattfinden, auch die HYBRID Box, eine neue modulare Galerie und Kooperation mit PYLON wurde erst 2021 eröffnet. Vom 20. bis 30. Oktober 2022 werden mit dem erstmals ausgerichteten Festival HYBRID Biennale in verschiedenen performativen, installativen und musikalischen Projekten künstlerische Positionen an den Schnittstellen zwischen analogen und digitalen wie auch darstellenden und bildenden Künsten präsentiert. Im Festspielhaus in Hellerau, an weiteren Orten in Dresden und online sind u.a. Kooperationen mit PYLON, Artificial Museum, MUTEK und objekt klein a und mit Künstler:innen wie Sophia Al-Maria, Ryan Trecartin oder Tai Shani geplant. Für Tessenows Festspielhaus in Hellerau hat die Kuratorin Yasemin Keskintepe ein Konzept entworfen, das sich unter dem Titel „Beyond these fractured presents“ mit Künstler:innen wie Cécile B. Evans, Choy Ka Fai, Ryoichi Kurokawa, Maria Hassabi und Lamin Fofana Choreografien zur kollektiven Welterschaffung widmet. „Zwischen den Bühnen, Sälen und Salons des Festspielhauses verschränken sich Installationen und Performances mit dem Publikum – nicht als lineare Veranstaltung, sondern als Vorschläge für Vielfältigkeit. Die vielen Orte des Geschehens verwerfen die Idee der Zentralisierung und spielen damit auf eine Befragung der Verschiedenheit der Erzählungen an. Die Passagen stellen Verbindungen her, die nicht nur in eine Richtung weisen, sondern Raum für vielseitige Experimente des Miteinanders in gegenseitiger Wechselwirkung lassen. Es ist ein Versuch, Gemeinsamkeit durch relationale Abhängigkeit zu denken“, beschreibt Yasemin Keskintepe das Konzept.



Maria Hassabi PLASTIC, Museum of Modern Art New York 2016; Foto: Thomas Poravas

Future Adaptations

Cécile B. Evans' Werk „Future Adaptations“ inszeniert das ursprünglich 1841 in Paris von Adolphe Adam geschaffene Ballett „Giselle“ aus der Zeit der Industrialisierung als ökofeministischen Thriller in einer Mehrkanal-Videoinstallation und Performance. Sie projiziert die Geschichte von Giselle in die nahe Zukunft, in der die Protagonistin und ihre Freund:innen sich auf der Flucht vor sich verschärfenden Klima- und Energiekrisen auf den Weg machen, die Gesellschaft neu zu gestalten. Die Kuratorin Yasemin Keskintepe sprach mit Cécile B. Evans zu ihrer Edition für die HYBRID Biennale.

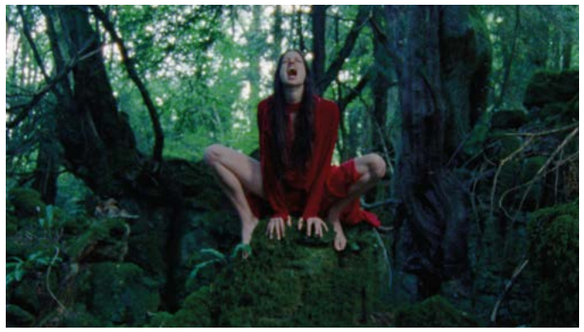
Was hat dich zu der Adaption von „Giselle“ geführt, nachdem du die Originalversion gesehen hast?

Das Originalballett wurde auf dem Höhepunkt des Industriezeitalters uraufgeführt und war das erste, in dem eine weibliche Protagonistin mit Klassenproblemen zu kämpfen hatte. Ich fühlte mich von der surrealen Handlung angezogen, in der Giselle im ersten Akt stirbt und sich im zweiten Akt ihrem Übergang ins Jenseits widmet, als sie sich einer Gruppe untoter Frauen, den Wilis, im Wald anschließt. Als ich die klassische Version zum ersten Mal sah, habe ich das Geschehen völlig missverstanden und dachte: Giselle geht ins Jenseits und kämpft darum, mit den Wilis eine gemeinsame Basis zu finden. Sie beharren auf ihrer Unterschiedlichkeit, führen einander verschiedene Symbole vor und ermorden Männer, die diese komplexen Verhandlungen unterbrechen. Das Ende, bei dem Giselle und die Wilis das Leben von Albrecht (dem Adligen, der sie verraten hat) verschonen, hat mich völlig verwirrt und verunsichert. Danach fand ich einen Programmzettel auf dem Boden und las die vorgesehene Handlung: eine Geschichte über „weibliche Moral“, in der eine Gruppe von verachteten Frauen von Giselle befreit wird, indem sie ihnen Mitgefühl und Vergebung gegenüber diesem einen Mann beibringt. Mein erster Gedanke war: „Was für eine Verschwendung des zweiten Aktes“. Ich wurde an die Ursprünge des Wortes „Apokalypse“ erinnert und daran, dass es in der Literatur eine „Enthüllung“ oder eine unwiderrufliche Offenbarung bedeutet, die zu neuen Zusammenhängen führt.

Ich dachte, dass das Scheitern des Originals (und mein völliges Missverständnis davon) ein Ausgangspunkt sein könnte, um das komplexe Netzwerk von Realitäten darzustellen, das in einer Zeit des Übergangs verhandelt wird. Ich wollte mich dem Chaos und der Unlesbarkeit, die viele Menschen in diesen Momenten erleben, verpflichtet fühlen und transparent machen, wie schwer Veränderungen sein können.

Wandlungsfähigkeit, das Potenzial für Veränderungen jenseits von Dualismen, ist ein zentrales Anliegen in deinem Werk. Wie trägt die Wandlungsfähigkeit durch die Erzählung zur Neugestaltung der Gesellschaft und zur Schaffung eines Gemeinschaftsgefühls bei?

Die Idee der Wandlungsfähigkeit als Überlebensstrategie hat sich schon sehr früh als Begleiter der Themen

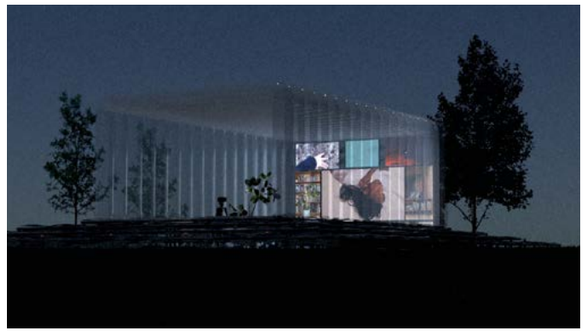


Wandel und Übergang herauskristallisiert. Zunächst war es eine Möglichkeit, den zeitgenössischen Essentialismus und die „Gewissheit“ als hinderlich für den Fortschritt zu positionieren. Ich habe den ersten Film „A Screen Test for an Adaptation of Giselle“ benutzt, um mit diesem Vorschlag zu experimentieren – in diesem Sinne funktioniert er fast wie ein umgekehrter Trailer. Mit „Notations for an Adaptation of Giselle (welcome to whatever forever)“ wollte ich eine Performance für Bildschirme machen, damit das Werk medienübergreifend zu wirken beginnt. Die Wandlungsfähigkeit wurde Teil der Physis des Projekts – die Besetzungen begannen sich zu verändern, die Welten öffneten sich, die Anzahl der Bildschirme änderte sich.

Die Zeitlichkeit ist ein weiteres wichtiges Element der Arbeit. Die Erzählung von „Future Adaptations“ entfaltet sich auf nicht-lineare Weise: in der digitalen und der physischen Welt, während die Charaktere auch in verschiedenen Zeiträumen leben. Kannst du den Begriff der Gewalt der linearen Zeit näher erläutern?

„No cops, no jail, no linear fucking time”. Die Art und Weise, wie die meisten Menschen die Dinge erleben, ist anachronistisch gegenüber der Art und Weise, wie diese Dinge gemessen und aufrechterhalten werden.

Diese Messungen können alle gewalttätig sein, und die lineare Zeit ist ein leichtes Ziel, weil sie ein imperiales Projekt ist, das auf so viele Facetten des Lebens an-



gewendet wird. Ein Beispiel: Wenn sich der Charakter eines Menschen ändert – sein Geschlecht oder wie er sich anderen gegenüber verhält –, kann er, wenn er nicht leicht lesbar oder linear ist, die Kraft vieler Systeme zu spüren bekommen, die versuchen, ihn wieder auf Linie zu bringen. Die Tatsache, dass unsere Welt zusammenbrechen würde, wenn wir uns nicht an die lineare Zeit halten würden, ist Grund genug zu hinterfragen, wie sie eingehalten wird.

In den späteren Videos fügst du der Erzählung mit den Figuren der Familie (einer Pflanze, einer Kamera und einem Baby) eine zusätzliche Ebene hinzu. Wie bist du auf diese Figuren gekommen? Und welche Rolle spielen sie im Kampf um die Anpassung von Giselle?

Kurz nachdem wir mit der Arbeit an „Notations“ begonnen hatten, begann die Pandemie. Ich fühlte mich selbst eine Zeit lang sehr unwohl und wurde Zeuge des Versagens verschiedener Systeme bei der Anpassung an den Wandel – um mich herum änderte sich so viel, dass es mir unmöglich erschien, irgendetwas auf „direkte“ Weise zu tun. Ich war auch gezwungen, mich mit der Art und Weise auseinanderzusetzen, in der mein eigener Arbeitsprozess bis zu einem gewissen Grad die kapitalistischen Strukturen reproduzierte, die das Werk zu enträtseln versuchte. Die Figuren der Pflanze/des Regisseurs, der Kamera/ihres Partners und des Babys waren im einfachsten Fall eine Möglichkeit, dieses Verderben transparenter zu machen. „For a Future Adaptation of Giselle (the Wilis' battle of whatever forever)“ stellt diese Familie vor, die darum kämpft, die Adaption von Giselle zu vollenden, während die Welt um sie herum zerbricht. Das Mise-en-abyme war bereits in „Notations“ mit dem Gespräch zwischen dem Regisseur und dem Drehbuchautor angelegt worden, aber mit der Einführung der Familie/ihrer Welt wird der Effekt vervielfacht: Es gibt die Welt von Giselle, die Welt der Entstehung von Giselle und so weiter. Das kam mir sehr real vor.

Wenn sich die Dinge ändern, ob freiwillig oder durch die Umstände, werden die Realitäten zerklüftet. Sie brechen ab und werden zu ihren eigenen wilden Dingen. In den letzten Jahren hat „Future Adaptations“ sehr verschiedene Formate, Erzählungen und Realitäten durchlaufen – als Werk ist es ein direktes Ergebnis der Zeit, in der es entstanden ist.

Würdest du uns einige erste Ideen für die Adaption mitteilen, die das Publikum in HELLERAU zu sehen bekommen wird? Was ist die erweiterte Erzählung, die Ihr erforschen werdet?

Das letzte Video der Reihe, „Future Adaptations“ (eine Zweitbesetzung für Giselle), nutzt die Notwendigkeit einer Zweitbesetzung für die Adaption, um eine umfassendere Diskussion darüber zu führen, was passiert, wenn der ursprüngliche Plan nicht aufgeht und ersetzt werden muss. Wie kann man sich darauf vorbereiten? In der Aufführung, die wir für HELLERAU konzipieren, werden wir in für das Publikum sichtbaren Sitzungen „Vorsprechen“ für die verschiedenen Rollen des Projekts abhalten. Ich bin neugierig, ob wir die traditionelle Machtstruktur des „Vorsprechens“ aufbrechen können, um zu erkunden, wie verschiedene Rollen und Ideen ausprobiert, verändert und erprobt werden können. Ich würde gerne mit einer kleinen Gruppe von Tänzer:innen arbeiten, um die idealen Bedingungen für neue Richtungen zu finden und die vorherigen Videos und die Installation als Hintergrund zu nutzen, um eine völlig neue Arbeit zu entwickeln.

Cécile B. Evans ist eine amerikanisch-belgische Künstlerin, sie lebt und arbeitet in London. Für ihr Projekt der Adaption des Balletts Giselle hat sie bisher u.a. mit Centre Pompidou Paris (FR), Ulsan Art Museum (KOR), Kistefos Museum (NO) und dem National Ballet of Marseille zusammengearbeitet. Ihre Werke werden u.a. in Tate Liverpool (UK), mumok Wien (AT), Whitechapel Gallery (UK), Haus der Kunst München (DE) und The Museum of Modern Art, New York (US) gezeigt.

20. – 30.10.2022

HYBRID Biennale

Festival

mit Cécile B. Evans, Ryoichi Kurokawa, Sophia Al-Maria, Johanna Bruckner, Choy Ka Fai, Maria Hassabi und Lamin Fofana u.a.

HYBRID Biennale wird gefördert von der Kulturstiftung des Bundes und der Kulturstiftung des Freistaates Sachsen. Diese Maßnahme wird mitfinanziert durch Steuermittel auf der Grundlage des vom Sächsischen Landtags beschlossenen Haushaltes.

KULTURSTIFTUNG DES BUNDES
Die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien
Kulturstiftung des Freistaates Sachsen
SACHSEN
Gefördert durch die Kulturstiftung des Freistaates Sachsen. Diese Maßnahme wird mitfinanziert durch Steuermittel auf Grundlage des vom Sächsischen Landtag beschlossenen Haushaltes.

Villa Massimo zu Gast in HELLERAU

Seit 2018 präsentiert das Festival „4:3 Kammer Musik Neu“ in HELLERAU jährlich im November experimentelle, zeitgenössische Musik und aktuelle Kunst, die sich Verhältnissen und Konstellationen von Räumen, künstlerischen Parametern oder auch zwischen Künstler:innen und Rezipient:innen widmet. Mit Ensemble Decoder, AuditivVokal Dresden, Ensemble Modern u.a. standen Uraufführungen und Adaptionen z.B. von Rebecca Saunders, Alexander Schubert, Robert Henke, Shiva Feshareki, Ragnar Kjartansson oder Brigitta Muntendorf auf dem Programm.

Im November 2022 ist im Rahmen von „4:3“ ein spezielles Konzert mit Preisträger:innen der Jahrgänge 2020 bis 2022 der Villa Massimo in Rom geplant. Der Preis der Deutschen Akademie Rom Villa Massimo gilt als bedeutendste Auszeichnung für deutsche und in Deutschland wirkende Künstler:innen mittels Stipendienaufenthalten im Ausland. Er wird jährlich an neun Künstler:innen oder künstlerische Kollektive aus den Bereichen Architektur, Bildende Kunst, musikalische Komposition und Literatur vergeben. „Viele Jahre lang hat sich die Villa Massimo während einer Nacht im Berliner Gropius-Bau präsentiert. Nun ist die Deutsche Akademie aufgebrochen, um Partner in den verschiedenen Bundesländern zu finden, die den Rompreisträger:innen und ihrem Schaffen aus der Ewigen Stadt Raum und Zeit in der Heimat widmen“, erläutert die Direktorin der Villa Massimo Julia Draganović ihren Plan, Rompreisträger:innen in Dresden zu präsentieren. „Was in Dresden wirklich Erfolg verspricht, ist die Tatsache, dass es hier nicht nur für die Bildenden Künstler:innen und die Architekt:innen mit den Staatlichen Kunstsammlungen Dresden eine renommierte Partnerin gibt, sondern dass auch die Komponist:innen, die mit dem Rompreis im Rahmen einer Exzellenzförderung ausgezeichnet wurden, mit HELLERAU – Europäisches Zentrum der Künste und dem Jazzclub Tonne professionelle Konzertveranstalter von ausgezeichnetem Ruf vorfinden. Unsuk Chin, Hanna Hartman, Andrej Koroliov und Hans Lüdemann haben die Einladungen nach Dresden mit großer Freude angenommen.“

Die Kuratorin, Literatur- und Kunstwissenschaftlerin Julia Draganović wechselte nach Stationen in Weimar, Florida und New York von der Kunsthalle Osnabrück nach Rom, seit Juli 2019 leitet sie dort die deutsche Künstlerresidenz Villa Massimo. In ihrem ersten Jahr als Direktorin setzte sie programmatisch auf Öffnungen, wollte den mächtigen Außenmauern des Geländes und dem Eindruck einer Festung etwas entgegensetzen. Neue und biodiverse Konzepte für die Gärten wurden entwickelt, das betriebseigene Motorrad gegen eine E-Bike getauscht. Doch dann kam Corona und ihr spannendes Projekt "Arte per i vicini" (Kunst für die Nachbarn), bei dem die Außenmauern zu Ausstellungsflächen für künstlerische Projekte wurden, thematisierte plötzlich ganz anders die (Nicht-)Durchlässigkeit von Mauern und Fassaden. Und auch der Plan, Rompreisträger:innen in Deutschland zu präsentieren bekam durch die Lockdown-Situation einen neuen Kontext.

In Dresden haben die aktuellen Preisträger:innen mit ihren Werken aus den Sparten Bildende Kunst, Architektur und Literatur und unter dem Titel „Eppur si muove – und sie bewegt sich doch! – Villa Massimo zu Gast im Japanischen Palais“ vom 24. Juni bis zum 25. September 2022 einen Ort der Auseinandersetzung mit unserer Zeit und mit der Frage, wie sich die Welt verändern wird, geschaffen. Der Titel greift einen Kommentar des Physikers Galileo Galilei auf, der vor dem Papst in Rom seiner Entdeckung abschwören musste, dass wir als Erdbewohner:innen nicht das Zentrum des Universums sind. Die Preisträger:innen der Sparte Musik werden am 5. November 2022 in HELLERAU vorgestellt: Die Pianistin Yejin Gil wird die Komponistin Unsuk Chin mit sechs Klaviersonaten porträtieren, Hanna Hartman wird ein in Rom entstandenes neues Projekt mit der Videokünstlerin Dafne Narvaez Berlfein präsentieren und Andrej Koroliov mit Heinrich Horwitz, Rosa Wernecke und LUX:NM das Projekt Epilog:Abriss.

03. – 06.11.2022

4:3 Kammer Musik Neu

Festival

u.a. mit ZEITKRATZER, ensemble courage, Quatuor Bozzini, Ensemble LUX:NM sowie Werken von Unsuk Chin, Alexandre David, Hanna Hartmann, Andrej Koroliov und Stefan Prins

In Kooperation mit den Staatlichen Kunstsammlungen Dresden/Japanisches Palais, Deutsche Akademie Rom Villa Massimo und Le Vivier Montréal. Gefördert im Rahmen des Bündnisses internationaler Produktionshäuser von der Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien.

Andrej Koroliov mit Ensemble LUX NM; Foto: Rosa Wernecke/LUX:NM

Produktionshäuser
Die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien

Don’t you dare!

Maria Chiara de‘ Nobili und Alexander Miller beschäftigen sich in ihrer neuen Produktion „Don’t you dare!“ mit Aberglauben, Tabus und Gewohnheiten. André Schallenberg (HELLERAU) sprach mit ihnen über ihren künstlerischen Ansatz.

Woher kommt das Interesse am Aberglauben? Hat euch eure eigene Vergangenheit und Erfahrung beeinflusst?

Unser Interesse an Aberglauben entstand aus Neugierde für unsere kulturellen Unterschiede. Da wir aus Italien bzw. Kasachstan kommen, sind wir in einem Umfeld aufgewachsen, das reich an Aberglauben ist, der unser soziales Verhalten unbewusst beeinflusst hat. Uns wurde klar, dass die meisten dieser Aberglauben uns beiden vertraut sind, dass sie unser Leben und die Art und Weise, wie wir uns zu bestimmten Objekten und Ereignissen verhalten, beeinflussen.

Alex ärgert sich, wenn Chiara im Haus pfeift und Chiara verbietet Alex, seine Mützen auf das Bett zu legen. „Wage es ja nicht!“, sagten wir uns gegenseitig, „Don’t you dare!“. Wir waren mit etwas beschäftigt, das wir nicht einmal ganz verstanden. Wir wussten einfach nicht, warum.

In dem Moment, in dem wir anfingen, darüber zu sprechen und es zu hinterfragen, entdeckten wir, dass der mysteriöse Charakter des Aberglaubens ein großes Potenzial hat, in theatrale Szenarien verwandelt zu werden. Außerdem wurde uns klar, dass der Aberglaube ein starkes verbindendes Potenzial besitzt, da sich jede:r mit den meisten Aberglauben identifizieren kann, trotz kultureller Unterschiede.

Es ist allgemein bekannt, dass Theaterleute sehr abergläubisch sein können. In Italien ist es zum Beispiel verboten, im Theater die Farbe Lila zu tragen, in Spanien die Farbe Gelb, und im Allgemeinen ist es nicht erlaubt, im Theater zu pfeifen!

Geht es euch eher um eine dokumentarische Darstellung oder um eine metaphorische, abstrakte Darstellung?

Wir interessieren uns mehr für die metaphorische, abstrahierte Darstellung des Aberglaubens. Wir betrachten den Aberglauben als eine Möglichkeit, Text, Bewegungsmaterial und komplexe Theaterszenarien zu kreieren, aber auch als eine Möglichkeit, individuelle Erfahrungen zu teilen, mit denen sich jede:r auf einer emotionalen Ebene identifizieren kann.

Wir suchen immer nach subtilen Verweisen auf den historischen Kontext von Aberglauben, um das Publikum mit ein wenig mehr Wissen über das Thema zurückzulassen und vielleicht die Neugierde zu wecken, tiefer nach den Wurzeln zu graben.

„Don't you dare" ist euer zweites großes Projekt. Wie seht ihr eure Zusammenarbeit untereinander und mit eurem Team?

Trotz unserer Unterschiede haben wir gemeinsame künstlerische Perspektiven und Interessen. Wir versuchen, tiefer in die Welten des jeweils anderen einzutauchen, um sicherzustellen, dass es keine Grenzen oder Schubladen für die Arbeit gibt und unsere Welten sich perfekt ineinander fügen. „Vertrauen und Spaß haben“ ist mittlerweile unser Team-Motto. Wir umgeben uns mit Menschen, in die wir persönlich und künstlerisch großes Vertrauen haben. Wir legen Wert auf eine spielerische Atmosphäre, die die kreative Freiheit fördert. Spaß zu haben bedeutet nicht, dass wir unsere Arbeit leicht nehmen. Vielmehr treiben wir uns gegenseitig an die Grenzen. Und indem wir spielerisch bleiben, fühlen wir uns davon nicht überfordert.

Miller de Nobili ist das Label für die gemeinsamen Arbeiten von Maria Chiara de' Nobili und Alexander Miller. Beide schlossen 2020 den M.A. Choreografie an der Palucca Hochschule für Tanz Dresden. Miller de Nobili entstand aus der Idee, eine gemeinsame Form für die jeweiligen Interessen an zeitgenössischem Tanztheater, Physical Theatre, Urban Dance und Breaking zu finden. „Momento“, das erste gemeinsame Werk, gewann den Scapino Ballet Production Award beim 35. Internationalen Wettbewerb für Choreographie 2021 in Hannover. Ihr letztes Werk „PACK“ wurde im September 2021 im Rahmen des Festivals „Dancing About“ als Koproduktion mit TANZPAKT Dresden in HELLERAU uraufgeführt und auf der Tanzplattform Deutschland 2022 präsentiert.

Wage es ja nicht!

18./19.11.2022

Don’t you dare!

Miller de Nobili

Tanz

Premiere am 18.11.2022

Koproduktion HELLERAU – Europäisches Zentrum der Künste

Gefördert im Rahmen des Bündnisses internationaler Produktionshäuser von der Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien.

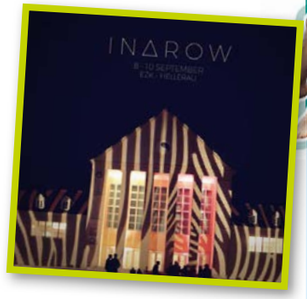
Produktionshäuser

Die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien

Geheimtipp! Das solltest DU auf gar keinen Fall verpassen!

go plastic GEHEIM...

Mit „time & s_pace“ zelebriert die go plastic company eine Dekade Bestehen und gestaltet vom 24. November bis zum 3. Dezember 2022 in HELLERAU – Europäisches Zentrum der Künste einen Festakt, der eine eigene Werkschau und zugleich ein Zusammentreffen zahlreicher eingeladener Künstler:innen aus verschiedenen Disziplinen und Genres ist.



Viele coole Leute an einem Ort. Sei dabei!

Eine Einladung, Räume in all ihrer Vielfalt zu feiern: Spielräume, Denkräume, Handlungsräume, Zwischenräume, fiktionale, reale, politische und soziale Räume. Dabei wird das Tempo der letzten Jahren aufgenommen, Gewesenes transformiert und Kommendes präsentiert. Ein Clash in Sachen Kunst und ein Event für jeden Winkel des eigenen Cortex. Kaboom.

Modetipp

Mütze im Sommer? WHY NOT?

Scan mich! Heiße News und fesche Tipps!

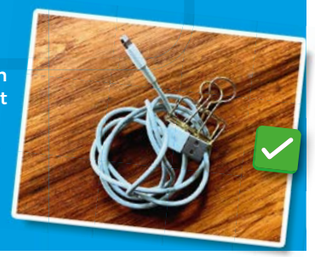
Lifestyle

Kabelsalat!

Wer kennt es nicht? Immer diese verwurschtelten Handyladekabel! Beeindrucke deine Freunde und folge Bens coolen Wickeltipps:

Wickle das Kabel und sichere es mit einer Heftklammer.

Das ist sehr praktisch und sieht richtig cool aus.

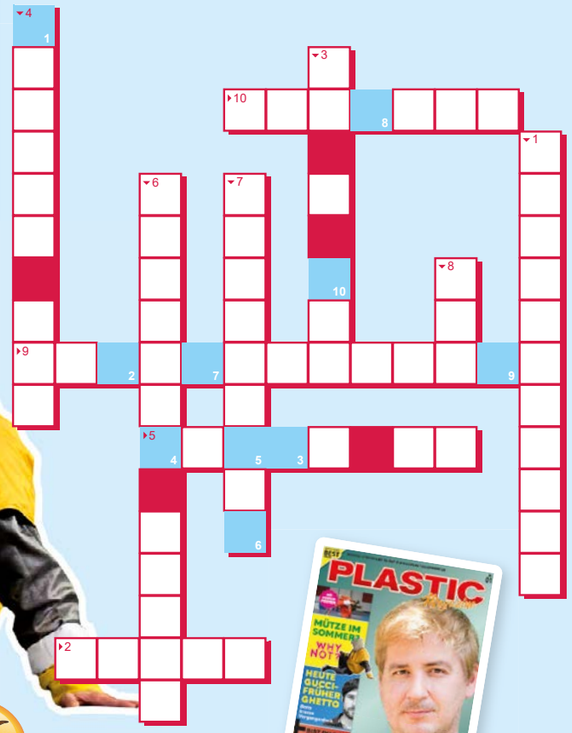


Fitnesstipp

Wow, richtig fit und gelenkig für den nächsten Rave. Mach die **PLASTIC BODY TRANSFORMATION** nur 8mal täglich und du wirst zum Star jeder Afterhour. Wenn die anderen schon schlapp rumhängen, kommst du erst richtig auf Touren.

Rätselspaß

Bist du ein Plastic-Pro? Teste dein Wissen!



Gewinne mit dem richtigen Lösungswort das nächste Heft!

1. Wo spielt „We're Used To Being Darker”?
2. Wieviele Cowboys spielen in „go west young men”?
3. Wie hieß das Festival der Company 2017?
4. Wie heißt das Laborformat von go plastic?
5. In welchem Stück ging eine Fleischertheke kaputt?
6. „Motel“ Vibes gibt es auch als eine ...?
7. Was feiert go plastic 2022?
8. Womit beschäftigt sich go plastic in ihrer neuesten Produktion (2022)?
9. Welches Projekt findet ausschließlich „draußen” statt?
10. In welchem Stück spielten Wassermelonen eine Rolle?

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

Schick eine Postkarte mit dem Lösungswort an: TENZA schmiede, c/o go plastic company, Pfotenhauerstr. 59 HH, 01307 Dresden; Stichwort: Fünf Fäuste für ein Halleluja

Fotolove

„Ein fraglich fragiler Nachmittag”

Cindy sitzt vor einer Wand und überlegt...

Susan spürt, dass ihre BFF etwas beschäftigt...

Was ist da nur im Garten los?

Sie sprechen intensiv miteinander...

Ein Füllbild wird eingefügt, damit die Aufteilung der Love Story klappt.

Jetzt geht´s ans Eingemachte. Wird ihre Freundschaft das aushalten?

*erfahre im nächsten Heft ALLES zum crazy Buntspecht!

Doch nichts kann die beiden trennen. ENDE

Künstler:innen forschen, erproben, verwerfen, erschaffen und präsentieren. HELLERAU als Mitglied des Bündnisses der internationalen Produktionshäuser ermöglicht im Rahmen von Neustart Kultur, in Zusammenarbeit mit dem Fonds Darstellende Künste, Raum und Zeit für #TakeHeart Residenzen 2021/22. Zwei Künstlerinnen, Tanja Krone und Kristina Dreit, geben hier Einblick in ihre Forschungsfragen und Arbeitsprozesse.

How far is East

Auszug aus meinem Recherche-/Reisetagebuch
Von Tanja Krone

08.05.22, Athen

22 Grad, gestern Regen. Vier Wochen Reise liegen hinter mir. Von Berlin nach Athen, auf dem Landweg. Österreich, Slowenien, Kroatien, Bosnien und Herzegowina, Serbien, Nordmazedonien.

Athen

Ich habe mich aufgemacht, wie „Hans im Glück“, den guten Streit zu suchen. Und dabei jene Grenzen passiert, die hochgezogen wurden, als die Grenze zwischen Deutschland und Deutschland gerade fiel. Dort Vereinigungs-Jubel und temporäre Euphorie. Hier Abspaltung, Abgrenzung, was „Eigenes“ kreieren, manifestiert in einem Krieg, der für alle deutlich sicht- und spürbar war und ist. Die 1990er (...)

Ich möchte nicht über den Krieg sprechen und komme nicht drumherum. Ich möchte über den guten Streit sprechen und stelle schnell fest, dass der hart erkämpft werden muss. So erzählen es mir die Leute überall dort, wo ich verweile. Zwanzig gezielt geführte Gespräche. Circa. Ich behalte sie vorerst für mich.

17.04.22, Sarajevo

Die Wunde bleibt. Kann man am besten sehen, wenn man acht Stunden im Bus von Zagreb nach Sarajevo fährt, von Nord nach Süd. Wunderschöne Landschaft, rauh, grün, kalt und warm at the same time. Präsenz auf allen Ebenen. Klarheit. Ganz anders als bei den Häusern, den Leuten. Unsicher-

Sarajevo

heit, Skepsis, unverputzte Neubauten, verletzte Fassaden. Ich kenne die Karte des Krieges nicht. Aber ich erkenne sie, je mehr ich mich hier durch bewege.

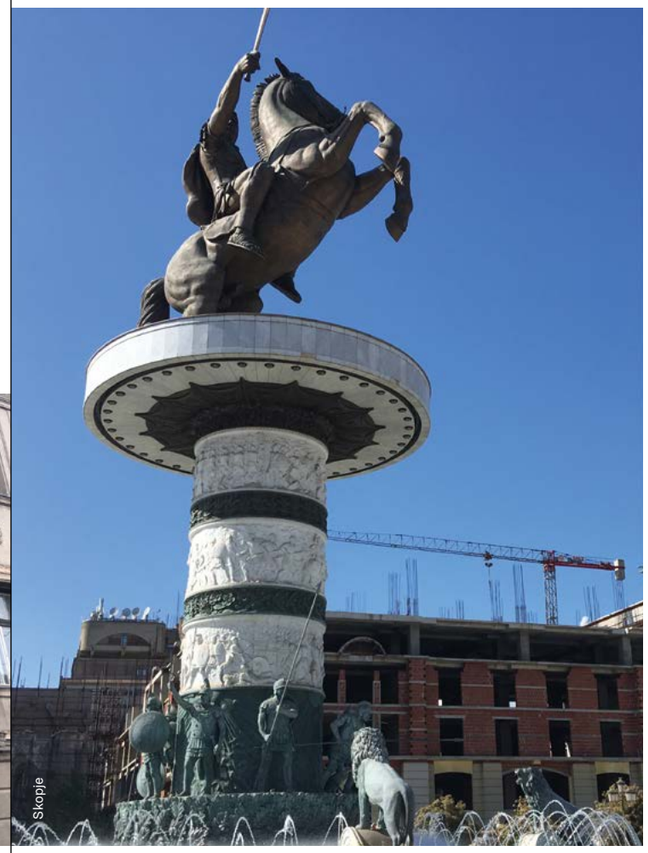
Was bedeutet es, wenn eine Bevölkerung ihre 30 Jahre alten Kriegsverletzungen nicht bedeckt. Ist das ein allgegenwärtiges Memorial und auch so gemeint? Das wäre nicht schlecht, das hätte was mit Emanzipation zu tun. Die eigene Wunde zeigen und offensiv mit dieser Verletzung, mit diesem Eingriff umgehen. Aber das ist es nicht. Es ist irgendwie egal, dagelassen, keine Zeit, keine Kraft gehabt, diese Häuser mit ihren Einschusslöchern wieder heile zu machen.

Oder kann es sein, dass das hier keine:r mehr sieht. Nur ich mit meinen ungetrübten, nicht wahrhaben wollenden Augen, mit diesen fern-der-Realität-Augen, diesen kindlichen, ostdeutsch sozialisierten Augen (...) Diese Augen, die so lange dachten, die heutigen Kriege sind die letzten ihrer Art, die hören auf, nur noch eine Frage der Zeit.

Wo war ich? Was habe ich verpasst? Ist das Naivität und wenn ja, war die wichtig, um überhaupt Lust zu haben, sich über

Neues Gedanken zu machen? Die Veränderbarkeit der Welt.

Heute gibt es drei Sprachen und mindestens zwei Geschichtsbücher in den Schulen in Bosnien und Herzegowina. Die Sprachen klingen und schreiben sich gleich und meinen auch das Gleiche. Mit aller Kraft wird hier an einer Unterscheidung gearbeitet, aber das dauert. Jetzt schon 30 Jahre. Anders bei den Geschichtsbüchern, da ging die


Skopje

Abgrenzung schneller, verschiedene Autor:innen, verschiedene Perspektiven, fertig. Auf den Krieg zum Beispiel, auf die Geschichte. Denn es kann viele geben bzw. kann die Geschichte unterschiedlich erzählt werden. Ist das Streit? Nein, das ist kein Streit. Das ist Manifestation von Macht, von Alleinstellung, die allseitige Inanspruchnahme der historischen „Wahrheit“ und sucht keine Auseinandersetzung.

Belgrad

30.04.22, Zug von Thessaloniki nach Athen

Ich treffe Johanna*. We are partners in crime. Sie sucht die Liebe, ich den guten Streit. Beides gehört zusammen. Beides will was „gemeinsam machen“. Johanna sagt: Interessant, wie du über Sarajevo sprichst. Ich denke darüber nach, warum aus einer solchen Situation der Verwundung kein Streit entstehen kann. Braucht es eine gewisse Gesundheit und Intaktheit, um zu streiten? Was ist das Fundament? Was können politische Rahmensetzungen sein, um eine streitbare Bevölkerung zuzulassen? Und welche Rolle spielt Sprache?

Ich rede über Agilität, dass Streit lebendig ist oder sein müsse. Und dass mich die (selbst) verordnete Passivität (weil man „eh nichts machen kann“), der ich auf meiner Reise durch dieses Ex-Jugoslawien zu oft begegnet bin, zunehmend abgestumpft hat. Dass sich andererseits ALLE, die ich so getroffen habe, wünschen, es würde gute Formen dafür geben. Techniken!

Athen

08.05.22, Athen

Ich lese das und frage mich: Wie nun rankommen an diese Techniken? Denn es gibt ja welche. Wie erlernen? Welche lustvollen, auch neuen Formen lassen sich (er)finden? Und sammle weiter. Hier in Athen, der europäischen, offiziell anerkannten „Wiege des Streits“.

Tanja Krone ist Regisseurin, Performerin und Musikerin und liebt alles, was „echt“ ist. Im April 2022 hat sie sich mit ihrem #TakeHeart-Stipendium spontan auf eine Reise gen Osten begeben, um dort nach alten und neuen Kulturtechniken des Streitens zu suchen. Sie hofft, mit streitbaren Ansätzen und einem besseren Verständnis, was oder wer „der Osten“ eigentlich ist, zurückzukehren.

Gefördert vom Fonds Darstellende Künste im Rahmen von Neustart Kultur: #TakeHeart. Realisiert durch das Bündnis internationaler Produktionshäuser, das Netzwerk freier Theater und das flausen+bundesnetzwerk. Das Residenzprogramm in HELLERAU wird gefördert im Rahmen des Bündnisses internationaler Produktionshäuser von der Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien.

NEU START KULTUR | FONDS DARSTELLENDE KÜNSTE RESIDENZFÖRDERUNG

* Johanna-Yasirra Kluhs (Dramaturgin und Langzeit-Kollaboratorin)

Aggregat[1]

Von Kristina Dreit

Meine Recherche ist Startpunkt einer Untersuchung diverser Stoff- und Materialgeschichten im Kontext performativer Künste. Im Zentrum stehen die Verknüpfungen und Abhängigkeiten von Material, Arbeit, Körper und Geschlecht. Ändern sich mit den Aggregatzuständen auch die Zuschreibungen und Konnotationen eines Materials und die Perspektiven auf Körper und Arbeit, die diese hervorbringen? Darüber hinaus interessiert mich in meiner Recherche das Verbinden von Diskussionen, die oft getrennt verhandelt werden, wie z.B. Klasse/Klassismus und Queerness/Geschlecht sowie die Suche nach Begegnungen und Verbindungen von Arbeiter:innen und Künstler:innen.

Aggregatzustände. Bezeichnen die drei Zustandsformen von Stoffen, fest, flüssig und gasförmig. Die Zustandsformen unterscheiden sich in der Bewegung und der Anordnung der kleinsten Teilchen, d.h. der Atome und Moleküle. Aggregatzustände verstehe ich zum einen als Metapher, zum anderen als konkretes Erfahrungswissen im Umgang mit Material: Wieviel Krafteinwirkung braucht es, damit sich etwas verändert?

Körper und Bewegung. Ein Teil meiner Recherche besteht im Erlernen und Probieren unterschiedlicher Handwerkstechniken, begonnen mit Metallbearbeitungsverfahren wie Schweißen und Schmieden. Wie verändert sich mein Körper im Umgang mit dem Material? Welche Bewegungen entstehen im gegenseitigen Verformen von Material und Körper?

Klasse. Trennung zwischen Intellektuellen und Arbeiter:innen, Dichotomie Körper und Geist, unterschiedliche Wertung von Hand- und Kopfarbeit. Wie schreiben sich Klassenverhältnisse in Körpern ein?

1: (von lat. aggregare, „hinzunehmen“, „ansammeln“)

Aggregat (ungeordnet)
Eine Playlist, die über den Rechercheprozess entstanden ist und sich stetig erweitert:

1. **Arca, Sylvain Chauveau** – Attractions Sylvain Chauveau Remix
2. **Actress** – Rap
3. **Björk** – Come To Me
4. **Cooly G** – Mind
5. **Björk** – Venus as a Boy
6. **Mica Levi** – Lips to Void
7. **Paulin Oliveros, Stuart Dempster, Panaiotis** – Lear
8. **Dinamarca** – Holy
9. **Farai** – This is England
10. **Farai** – Radiant Child
11. **Namasenda, Hannah Diamond** – Steel (feat. Hannah Diamond)
12. **Eurythmics** – No Fear, No Hate, No Broken Heart
13. **Eartheater** – Solid Liquid Gas

Kristina Kusmina Dreit *1988 in Krupskoje/Kasachstan, studierte Szenische Künste an der Universität Hildesheim, Züricher Hochschule der Künste und an der Akademie der bildenden Künste Wien. Seit 2018 arbeitet sie unter dem Titel „Working Class Daughters“ zusammen mit Karolina Dreit und Anna Trzpis-McLean an Performances, Installationen, Hörstücken und Publikationen (www.workingclassdaughters.com). Für ihre erste choreografische Arbeit erhielt sie 2020 eine Residency-Förderung vom Tanzquartier Wien.

Gefördert vom Fonds Darstellende Künste im Rahmen von Neustart Kultur: #TakeHeart. Realisiert durch das Bündnis internationaler Produktionshäuser, das Netzwerk freier Theater und das flausen+bundesnetzwerk. Das Residenzprogramm in HELLERAU wird gefördert im Rahmen des Bündnisses internationaler Produktionshäuser von der Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien.

Proben ... Tasten ... Hören
Audiodeskription in HELLERAU

Seit Beginn der Spielzeit 2021/2022 finden sich auf einzelnen Programm-Aufkündigungen in HELLERAU ein neues Icon: ein durchgestrichenes Auge mit den Buchstaben AD daneben. Kommt diese Aufführung dann ohne Bild aus? Nicht ganz. AD steht in HELLERAU, wie auch an vielen anderen Orten und Spielstätten innerhalb Europas, für Audiodeskription. Wir erklären, was es damit auf sich hat und wie Audiodeskriptionen im Kontext der Performing Arts entstehen.

Bei einer Audiodeskription handelt es sich um eine akustische Beschreibung von visuellen Inhalten. Diese wird je nach Ausgangsmedium und Umfeld sowie technischen Möglichkeiten unterschiedlich entwickelt und richtet sich an Menschen innerhalb eines sehr breiten Spektrums von Sehbehinderung. Gleichermaßen angesprochen werden geburtsblinde Publika oder auch Menschen gehobenen Alters, die in den hinteren Reihen nicht mehr alles erkennen können. Audiodeskriptionen sind als Grundbestandteil einer inklusiven gesellschaftlichen Praxis und aktiven Teilhabe an kultureller Vielfalt zu verstehen und werden auch in HELLERAU realisiert. Auf diese Weise können möglichst viele Personen gemeinsam zeitgenössische Entwicklungen innerhalb der Performing Arts zu aktuellen Fragen der Zeit wahrnehmen.

Der Lernprozess zu Erstellung und Verbreitung von Audiodeskriptionen hat jedoch gerade erst begonnen. Seit der UN-Behindertenkonvention von 2009 entwickelt sich ausgehend von Impulsen im anglophonen Sprachraum ein immer stärkeres Bewusstsein für die Zugänglichkeit für Menschen mit Sehbehinderung. Daraus sind konkrete Formate wie die simultane Audiodeskription und taktile Führung entstanden, die immer stärker verbreitet und nachgefragt werden.

In HELLERAU werden die Audiodeskriptionen derzeit zusammen mit Gravity Access Services realisiert, einem Programm des Choreografen und Tänzers Jess Curtis. Mit speziell weitergebildeten Tänzer:innen und Choreograf:innen bietet er eine Reihe von Dienstleistungen an, um Live-Performances für Zuschauer:innen mit unterschiedlichen sensorischen Modalitäten und körperlichen Voraussetzungen zugänglicher zu machen. Dazu gehören Live- und aufgezeichnete Audiobeschreibungen oder haptische Führungen vor der Aufführung. Es wurde ein System entwickelt, das Schritt hält mit der Schnelligkeit und Wandelbarkeit von zeitgenössischen Tanzproduktionen. An Theaterhäusern mit eigenen Ensembles werden Stücke und somit auch entsprechende Audiodeskriptionen über einen längeren Zeitraum eigenständig entwickelt. Doch wie werden Audiodeskriptionen für Tanzproduktionen entwickelt, die international touren oder erst kurz vor der Premiere in den Endproben fertiggestellt werden?

Proben und Skript

Da viele zeitgenössische Produktionen in HELLERAU keine komplette Videoaufzeichnung besitzen oder sich Elemente im Bühnenraum verändern, schaut sich ein:e Mitarbeiter:in von Gravity Access Services in der Regel zunächst die Generalprobe oder auch die erste Aufführung an. In diesem Rahmen entstehen Notizen, die nicht nur die Handlungen umfassen, sondern auch einen Großteil der sichtbaren Elemente, die die Bühnenerfahrung ausmachen. Wie ist das Licht gesetzt? Wie ist die Atmosphäre? Wie groß ist der Publikumsraum? Welche Elemente sind zunächst nicht sichtbar, werden aber später bedeutsam für Handlungen und Bewegungen? All diese Informationen fließen in ein Skript ein, das Grundlage für die simultane Beschreibung als Audiodeskription bei der folgenden Aufführung ist.

Tastführung und Selbstbeschreibung der Künstler:innen

Damit sich die Nutzer:innen der Audiodeskription das Bühnengeschehen und auch abstrakte Elemente gut vorstellen können, wird jeweils eine Stunde vor Aufführungsbeginn eine ca. 30-minütige Tastführung bzw. Haptic tour angeboten, bei der man den Performer:innen begegnen und den Bühnenraum vorab haptisch erfahren kann. Ein zentraler Punkt ist hierbei auch die Selbstbeschreibung der performenden Personen, sodass in der Audiodeskription selbst mit Namen agiert werden kann, die mit direkten Personen, ihrer Stimme und Physis verknüpft werden können.

Voreinlass & Audiodeskription

Vor dem Aufführungsbeginn können die Nutzer:innen der Audiodeskription den Saal schon eher betreten, müssen sich also nicht durch die Reihen drängen oder fremde Personen bitte, einen Platz zur Verfügung zu stellen. Die Audiodeskription selbst wird dann über Kopfhörer und einen kleinen Tonempfänger direkt ins Ohr vermittelt. So lassen sich Lautstärken und Nutzung individuell anpassen, da es in den Aufführungen zu bewusst gesetzten Schwankungen in der Akustik kommen kann. Die beschreibende Person befindet sich während der Aufführung in HELLERAU in der Regel in einem speziell eingerichteten Tonraum, in dem das Geschehen live über einen Videomonitor zu verfolgen ist. Über Funk wird das Signal in die Bühnenräume des Festspielhauses übertragen, sodass man sich auch frei bewegen kann, wenn es die Produktion erfordert. Die Aufführung mit Audiodeskription kann nun beginnen!

Nächste Aufführungen mit Audiodeskription in HELLERAU

16./17.09.2022

The Way You Look (at me) Tonight

Claire Cunningham & Jess Curtis

Tanz

19.11.2022

Don’t you dare!

Miller de Nobili

Tanz

Premiere am 18.11.2022

Audiodeskription von Gravity Access Services Berlin

Gravity Access Services Berlin: audio description and access management wird unterstützt durch DIEHL+RITTER/TANZPAKT RECONNECT, gefördert von der Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien im Rahmen der Initiative NEUSTART KULTUR. Hilfsprogramm Tanz

Dana Bondartschuk

Stellvertretende Leitung Produktionsbüro

In unserer Reihe „Gesichter“ stellen wir Menschen vor, die vor oder hinter den Kulissen dafür sorgen, dass im Haus alles reibungslos funktioniert und sich unsere Gäste wohlfühlen.

Wann und wie bist du nach HELLERAU gekommen?

Das ist eine interessante Geschichte: Eine Freundin von mir hat in HELLERAU in der Presseabteilung gearbeitet und suchte eine Person für ein längerfristiges Praktikum. Da ich damals auch auf der Suche war, habe ich 2010 dieses Praktikum angefangen, zunächst für zwei Monate, bis meine Freundin schwanger wurde. Ich habe ihre Schwangerschaftsvertretung übernommen und war für ungefähr ein Jahr die Assistenz der Presse- und Öffentlichkeitsarbeit. Danach habe ich mich in HELLERAU um den Aufbau der Adressdatenbank gekümmert, mit der heute noch gearbeitet wird. 2012 habe ich für die Tanzplattform in HELLERAU das Akkreditierungsbüro geleitet und dort das Fachpublikum koordiniert. Anschließend habe ich im KBB (Künstlerisches Betriebsbüro) gearbeitet und bin seit der Intendanz von Carena Schlewitt Produktionsleiterin.

Was sind deine Aufgaben als Produktionsleiterin?

Ich betreue als eine von vier Produktionsleiter:innen in HELLERAU die Produktionen, für die ich verantwortlich bin, von Anfang bis Ende. Wenn ich erfahre, dass eine Produktion nach HELLERAU kommt, nehme ich Kontakt mit den Künstler:innen auf, kümmere mich um ihre Versorgung und Unterbringung. Anhand der technischen Vorgaben der Produktion schreibe ich den Dienstplan für unsere technischen Gewerke, spreche die technischen Details mit unseren Gewerkeleitern für Bühne, Ton/Video und Licht ab und erstelle gemeinsam mit ihnen die Dienstpläne für die Techniker:innen. Wenn die Companys im Haus sind, bin ich ihre Ansprechperson für Probleme und Schwierigkeiten, bin an den Abenden der Shows da und agiere als Schnittstelle zum Vorderhauspersonal und zum Abenddienst.

Was war eine besondere Herausforderung, die du gemeistert hast?

Eine Situation, auf die ich sehr stolz bin, war vor fünf Jahren, als das Cloud Gate Dance Theatre aus Taiwan 2018 hier war. Eine vermeintliche Bombe (es war eine alte Wasserleitung) wurde in der Nähe vom Hauptbahnhof gefunden, der Flughafen sowie große Bereiche der Stadt wurden gesperrt und die Company konnte nicht in Dresden landen. Ich bekam gegen 22:00 Uhr den Anruf, dass sie jetzt auf andere Flüge verteilt werden. Die eine Gruppe ist nach Frankfurt geflogen, die andere nach München. Die Gruppe in München konnte am nächsten Morgen nach Dresden fliegen. Aber die Gruppe aus Frankfurt bekam an diesem Tag keinen Flug mehr. Aber am Abend sollte die erste Show stattfinden! So habe ich morgens um 6 Uhr ein Busunternehmen in Frankfurt gesucht und zum Glück auch gefunden, das die zweite Gruppe nach Dresden gebracht hat. Das war aufregend, aber auch erfüllend, als sie dann endlich hier waren und die Show wie geplant stattfand.

Du bist in HELLERAU auch „Green Delegate“. Was ist das?

In HELLERAU gibt es in jeder Abteilung eine Person, die sich mit Nachhaltigkeit beschäftigt. Ich bin die Vertreterin vom Produktionsbüro und versuche, Nachhaltigkeitsideen bzw. ein nachhaltiges Leben in alle Bereiche zu integrieren. Auch privat ist mir das wichtig.

Ein Beispiel: Früher haben wir für die Künstler:innen bei den Proben Wasserkästen bereitgestellt. Da blieben viele angefangene Flaschen übrig, die wir entsorgen mussten. Dann haben wir gemeinsam überlegt, ob wir nicht Wasserspender installieren können. Da können die Leute einfach hingehen und sich Wasser abfüllen. So haben wir unser Recycling-Flaschen-System etabliert. Künstler:innen bekommen Mehrweg-Trinkflaschen von uns und füllen sie im Wasserspender auf. Wenn sie abreisen, nehmen sie die Flaschen als Souvenir mit oder sie bleiben hier, wir reinigen sie und verwenden sie wieder. Das ist in jedem Fall nachhaltiger als vorher.

Aber wir sprechen mit den Künstler:innen auch über ihre Reisen und schauen, ob die Strecke statt mit dem Flugzeug in einer zumutbaren Zeit auch mit dem Zug zurückgelegt werden kann. Und es gibt noch viel mehr Ideen, die bei uns im Team auf der Agenda stehen.

Was magst du besonders in HELLERAU?

Ich mag die Architektur des Hauses. Ich freue mich jedes Mal, wenn ich mit meinem Fahrrad hier hochfahre und das Haus in allen Wetterlagen seine Schönheit präsentiert. Ich mag das Team hier. Ich finde es bereichernd, dass wir offen miteinander umgehen und versuchen, meist sehr lösungsorientiert an der Sache zu bleiben und dass wir für die Kunst so viel wie möglich in Bewegung setzen.

Was wünschst du HELLERAU für die Zukunft?

Dass es strahlt und weiterhin ein Ort für Experimente und neue Erfahrungen bleibt.

Hellerau und das Welterbe

Von Anette Hellmuth,
Förderverein Weltkulturerbe Hellerau e.V.

Ob „Eden“ in Berlin-Oranienburg oder „Monte Verità“, der Wahrheitsberg, im Schweizer Tessin – die Namen der um 1900 entstandenen Reformsiedlungen künden häufig von der Sehnsucht ihrer Erbauer:innen. Es ging um Licht, Luft, Freiheit, Wahrheit, Glück, Freundschaft, es ging um jene Kernbegriffe, die Utopien auch heute noch verlockend machen können. Die Reformsiedlungen des beginnenden 20. Jahrhunderts waren in der Regel Synonyme für das Streben nach einem besseren Leben.

In Hellerau bei Dresden war es nicht anders. Der ursprünglich geplante Name „Neuklotzsche“ wich noch vor der offiziellen Taufe dem Namen Hellerau, der in seinem Versprechen von lichten Auen viel eher dem zeitgeistigen, reformorientierten Zukunftsoptimismus entsprach. Waren es auf dem Monte Verità in der Schweiz die avantgardistisch orientierten Aussteiger:innen, trafen sich im Hellerauer Reformprojekt bürgerliche Neudenker:innen wie der Deutsche Werkstätten-Gründer Karl Schmidt und Wolf Dohrn, beide Mitbegründer des Deutschen Werkbundes. Sie verwirklichten hier von 1908 bis 1914 ein einzigartiges Lebensreformprojekt und griffen dabei auf Reformansätze der vorhergehenden Jahrzehnte zurück. In Hellerau verbanden sie die Gartenstadtidee mit fortschrittlichem Unternehmertum, Gesellschaftsutopien, Architekturmoderne, Reformpädagogik, Kunst- und Kulturreform. Es ging den Gründer:innen und Ideengeber:innen des Ortes um eine Lebensumwelt, in der Technik und Fortschritt nicht allein den Takt der Gesellschaft bestimmen sollten.

Die Bedeutung Helleraus als Zentrum und Kondensationspunkt der Lebensreformbewegung ist nicht nur in der Rückschau erkennbar, sie ist noch immer an fast allen materiellen Zeugnissen der Gründungszeit ablesbar. Kein anderer aktuell existierender Reformort des beginnenden 20. Jahrhunderts verfügt über eine ähnliche Vielzahl unveränderter Gebäude und Siedlungsstrukturen. Der so genannte OUV (Outstanding Universal Value) adelt eine Natur- oder Kulturstätte und ermächtigt zur Aufnahme in die Liste des Welt- und Naturerbes. Hellerau verfügt durch seine Einzigartigkeit und seinen Erhaltungszustand über diesen Wert.

Davon ausgehend machten sich 2011 Hellerauer Bürger:innen und Institutionen auf den Weg, um sich mit dem Lebensreformprojekt Hellerau um den Weltkulturerbetitel zu bewerben. Ein solches bürgerschaftliches Engagement ist in Deutschland sehr selten – aber deshalb nicht weniger wirksam. Die Beteiligten holten die Expert:innen des Institute for Heritage Management aus Cottbus mit ins Boot, beauftragten Studien und organisierten Kolloquien. Im Verlauf der Zeit wurde die Partnerschaft mit der Stadt Dresden und dem Freistaat Sachsen immer enger. Die Kommune bekannte sich durch einen einstimmigen Stadtratsbeschluss im April 2019 zu dem Vorhaben, der Freistaat wählte Hellerau zu einem Kandidaten für die bundesdeutsche Bewerbungsliste (Tentativliste).

Der zwischenzeitlich gegründete Förderverein Weltkulturerbe Hellerau wandte viel Kraft und finanzielle Mittel für das Vorhaben auf. So haben die Mitwirkenden ein wissenschaftlich untermauertes Bewerbungsdokument vorbereitet, in dem an der Struktur und Architektur Helleraus seine Reforminhalte durchdekliniert werden. Die „große Zeit“ Helleraus, die Jahre 1908 bis 1914, stehen im Zentrum der Darlegungen. An zentraler Stelle finden sich das Festspielhaus, das heutige Europäische Zentrum der Künste, das historische Unternehmensensemble der Deutschen Werkstätten, die Kleinhaus- und Villenbereiche, die öffentlichen Flächen, das Straßen- und Wegenetz inklusive der Plätze und Wege und vieles mehr. Besonders bedeutend ist die sehr theorienahe Umsetzung der Gartenstadtidee nach Ebenezer Howard, die ab 1903 erstmals in Letchworth/England verwirklicht wurde.

Ende 2021 hat der Freistaat Sachsen die Hellerauer Bewerbung an die Kultusministerkonferenz weitergegeben. Im April 2022 besuchte dann ein Fachbeirat Hellerau und prüfte die Schilderungen des Bewerbungsdokuments bei einem ausführlichen Rundgang durch den Ort. Die Expert:innen finalisieren noch in diesem Jahr ein entsprechendes Gutachten, das dann die Grundlage für die endgültige Entscheidung auf Bundesebene bildet. Fällt es positiv aus, kommt Hellerau auf die Tentativliste. Ein Jahr später könnte es sich auf internationaler Ebene, bei der UNESCO, bewerben. Am Ende des Prozesses steht die Eintragung in die Liste der Natur- und Kulturerbestätten der Welt.

Das Ziel aller Anstrengungen ist also die Eintragung in eine Liste? Verkürzt gesagt: Ja. Das hört sich nicht spektakulär an. Aber die Liste, um die es geht, ist etwas Besonderes. Sie steht für das weltweite, gemeinsame Bemühen, das kulturelle Gedächtnis der Menschheit auch für folgende Generationen zu bewahren.

Hellerau sollte Teil dieser Liste sein, weil es so, wie wir es heute noch vorfinden, für die Sehnsucht der Menschheit nach einem besseren, solidarischen, ganzheitlichen Leben steht. Hellerau hat den Welterbetitel verdient, weil es ein einzigartiges Beispiel dafür ist, dass gemeinsames Handeln und mutige Avantgarde gesellschaftliche Veränderung möglich machen.

09.09. – 22.10.2022

Hellerau. Ort der Moderne

Ausstellung im Zentrum für Baukultur Dresden

08.09.2022, 19:00 Uhr
Ausstellungseröffnung

Öffnungszeiten: Di – Sa 13:00 – 18:00 Uhr (an Feiertagen geschlossen)
Adresse: Kulturpalast Dresden, Eingang über Galeriestr., Schloßstraße 2, 01067 Dresden
T 0351 48453600, www.zfbk.de

Werden Sie Freund:in und unterstützen, begleiten und erleben Sie HELLERAU!

Mit einer Mitgliedschaft im Freundeskreis HELLERAU e.V. gehen Sie eine Beziehung mit HELLERAU – Europäisches Zentrum der Künste ein, aber vor allem mit den Menschen, die mit diesem Haus verbunden sind: mit Künstler:innen aus nah und fern, mit Freund:innen des Freundeskreises, mit Besucher:innen und mit dem Team von HELLERAU.
Mit einer Mitgliedschaft im Freundeskreis HELLERAU e.V. unterstützen Sie HELLERAU finanziell. Die Jahresbeiträge kommen ausschließlich künstlerischen Projekten oder kulturellen Initiativen und Aktionen zugute.
Über die Verwendung werden die Freund:innen von der künstlerischen Leitung informiert. Mit Ihrem Engagement für HELLERAU – diesem für Dresden und weit darüber hinaus so besonderen Ort – tragen Sie zur weiteren Verankerung von HELLERAU in der Dresdner Stadtgesellschaft bei und unterstützen die weitere Entwicklung des Festspielgeländes.

Eine Mitgliedschaft im Freundeskreis HELLERAU e.V. bedeutet vor allem viele Entdeckungen und Freude an den Künsten!

Freundeskreis HELLERAU

Als Freund:in von HELLERAU e.V.

- ★ werden Sie persönlich über Programmhighlights informiert,
- ★ erhalten Sie Einladungen zum Spielzeitstart und zu Festivaleröffnungen,
- ★ sind Sie zu ausgewählten Proben, Showings und Künstler:innengesprächen eingeladen,
- ★ können Sie auf Einladung von HELLERAU einmal im Jahr eine ausgewählte Vorstellung kostenfrei allein oder zu zweit besuchen,
- ★ erhalten Sie Führungen durchs Haus – vom Dach bis in den Keller,
- ★ werden Sie zum Sommerfest im Kulturgarten HELLERAU eingeladen,
- ★ können Sie an der alljährlichen Kulturreise in eine andere Stadt teilnehmen.

Mitgliedsbeiträge

Ermäßigungsberechtigte:	ab	35 €
Einzelmitgliedschaft:	ab	70 €
Paarmitgliedschaft:	ab	120 €
Firmen- & Fördermitgliedschaft:	ab	400 €

Let's be friends!

Vorstand: Oswald van de Loo (Vorsitzender), Valerie Eckl, André Rogge, Fanny Francke, Willi Zörgiebel, Jörg Röder

Kontakt über Valerie Eckl:
freundeskreis-hellerau@web.de
www.hellerau.org/freundeskreis

LAGO HELLERAU

#RESTAURANT
Donnerstag, Freitag, Samstag
ab 17.30 Uhr

#CANTEEN
Montag bis Freitag
12.00—14.00 Uhr

#BAR
Immer vor und nach
den Vorstellungen

Reservierungen & Anfragen: office@bar-lago.de **www.bar-lago.de** **0351/20872881**

DEUTSCHES HYGIENE-MUSEUM DRESDEN

FAKE. DIE GANZE WAHRHEIT

AMT FÜR DIE GANZE WAHRHEIT

DIE WAHRHEIT BRAUCHT DICH

14. MAI 2022 BIS 5. MÄRZ 2023

Gefördert durch
Die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien

Alfred Toepfer Stiftung F.V.S.

Begleitprogramm in Kooperation mit
bpb: Bundeszentrale für politische Bildung

Medienkooperation
SZ SÄCHSISCHE ZEITUNG

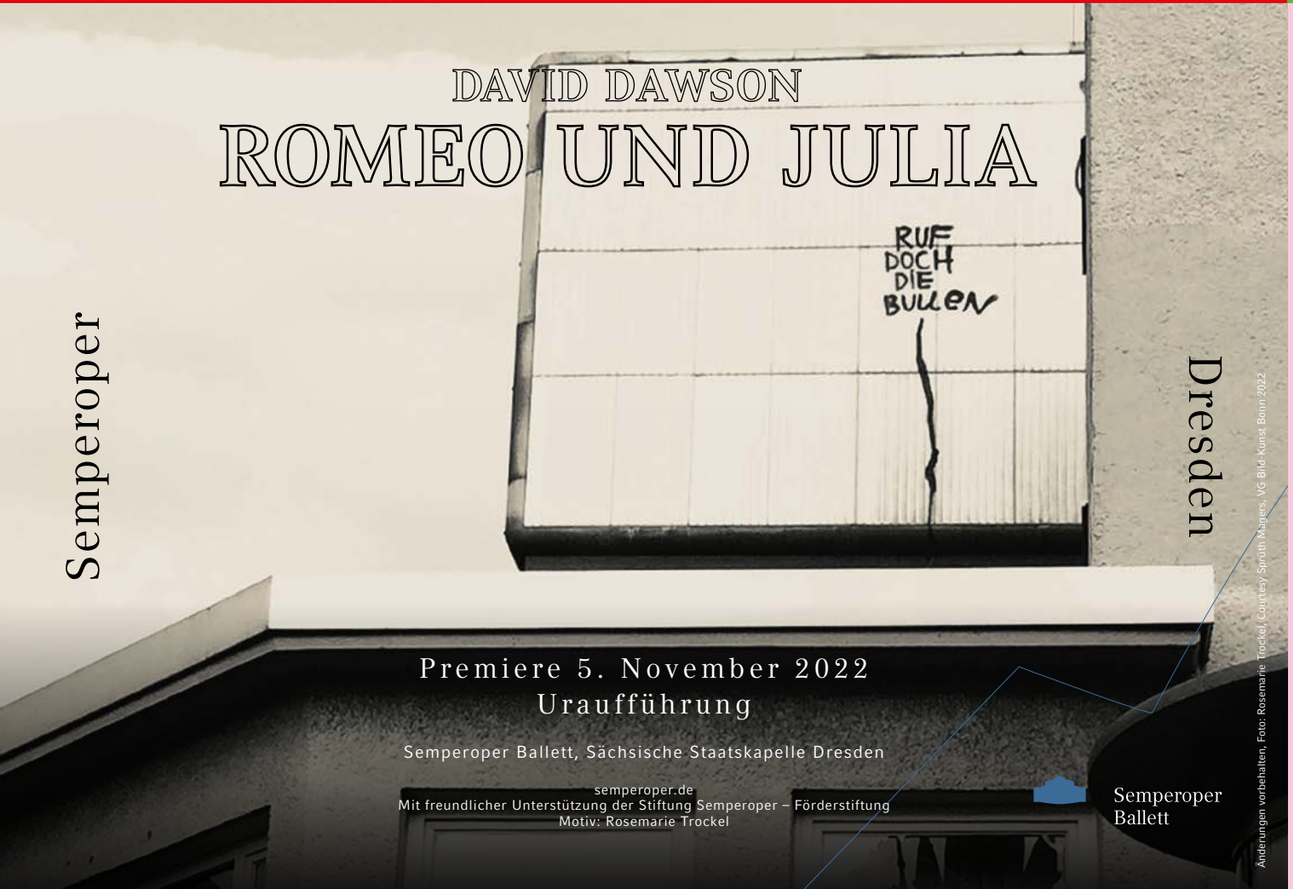
EINE AUSSTELLUNG IN KOOPERATION MIT STAPFER HAUS:
KURATIERT VON DANIEL TYRADELLIS

DEUTSCHES HYGIENE-MUSEUM • LINGNERPLATZ 1 • 01069 DRESDEN • DIENSTAG BIS SONNTAG • 10 BIS 18 UHR

euro-scene leipzig

32. EUROPÄISCHES TANZ- UND THEATERFESTIVAL
8.–13. NOVEMBER 2022

f / festivaleuroscene
www.euro-scene.de



DAVID DAWSON

ROMEO UND JULIA

Semperoper Dresden

Premiere 5. November 2022
Uraufführung

Semperoper Ballett, Sächsische Staatskapelle Dresden

semperoper.de
Mit freundlicher Unterstützung der Stiftung Semperoper – Förderstiftung
Motiv: Rosemarie Trockel

Semperoper Ballett

Änderungen vorbehalten, Foto: Rosemarie Trockel, Courtesy Sprüth Magers, VG Bild-Kunst Bonn 2022

Weltoffenes Dresden

#WoD

Wir sind als Dresdner Kulturinstitutionen Teil der Zivilgesellschaft.

Wir zeigen gemeinsam Haltung für Vielfalt, Solidarität und Respekt.

Wir verpflichten uns mit Kunst und Kultur dafür einzustehen.

Wir brauchen ein demokratisches Umfeld – ein weltoffenes Dresden.

weltoffenesdresden.com

HELLERAU-Team 2022/2023

Carena Schlewitt Intendantin
Judith Hellmann Künstlerische Referentin der Intendanz
Martin Heering Kaufmännische Direktion
Sibylle Keller Assistenz der Kaufm. Direktion
Moritz Lobeck Programmleitung Musik/Medien
André Schallenberg Programmleitung Theater/Tanz
Birte Sonnenberg Künstlerische Mitarbeit
Janka Dold Residenzprogramm
Saskia Ottis Künstlerische Mitarbeit
Frank Geißler Programmreferent
Alisa Hecke, Josefine Wosahlo #TakeHeartResidenzen
Henriette Roth, Mareen Friedrich,
Marie-Luise Preußer Kommunikation
Christopher Utpadel Audience Development
Isabelle Zschömitzsch Referentin Künstlerischer Betrieb
Andreas Lorenz, Dana Bondartschuk,
Henryk Bastian, Michael Lotz Produktionsbüro
Friedemann Heinrich, Katrin Meinig Finanzen
Susanna Rentsch Verträge
Sandra Grüner Personal
Kai Kaden Technische Leitung
Tobias Blasberg Bau- und Bühnenplanung
Helge Petzold Tonmeister
Falk Dittrich Leiter Beleuchtung
Peter R. Fiebig Bühnenhandwerker
Patrick Lauckner Bühnenmeister
Jakob Schneider Fachkraft für Veranstaltungstechnik
Sven Gerd Rosche Hausinspektor
Christine Reich Besucherservice,
Ticketing und Führungen i.A. Deutscher Werkbund
Marc Kornexl, Tizian Liebezeit,
Benjamin Haubold Auszubildende zur
Fachkraft für Veranstaltungstechnik
Johanna Bielagk, Chiara Magirius, Helene Winter
FSJ Kultur

Impressum
HELLERAU – Europäisches Zentrum der Künste
Karl-Liebknecht-Str. 56
01109 Dresden
T: +49 351 264 62 0
F: +49 351 264 62 23
www.hellerau.org

Redaktion: HELLERAU – Europäisches Zentrum der Künste
Gestaltung: Any Studio, www.any.studio
Druck: Elbe Druckerei Wittenberg GmbH

Das HELLERAU-Magazin erscheint zweimal jährlich (Januar und September). Auf Wunsch senden wir Ihnen das HELLERAU-Magazin gern kostenlos zu. Bitte schreiben Sie uns dafür eine Mail an presse@hellerau.org.
Stand: Juli 2022, Änderungen vorbehalten.

Projektförderungen und Partner:innen
HELLERAU – Europäisches Zentrum der Künste (Dresden) ist neben FFT Forum Freies Theater Düsseldorf, HAU Hebbel am Ufer Berlin, Kampnagel Hamburg, Künstlerhaus Mousonturm Frankfurt am Main, PACT Zollverein Essen und tanzhaus nrw Düsseldorf Mitglied im Bündnis internationaler Produktionshäuser, gefördert von der Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien.

Produktionshäuser
Die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien

SACHSEN
HELLERAU – Europäisches Zentrum der Künste als Kultureinrichtung der Landeshauptstadt Dresden (Kulturraum) wird mitfinanziert durch Steuermittel auf der Grundlage des vom Sächsischen Landtag beschlossenen Haushaltes.

KULTURSTIFTUNG DES BUNDES
TANZPAKT STADT LAND BUND

Kulturstiftung des Freistaates Sachsen
SACHSEN
Gefördert durch die Kulturstiftung des Freistaates Sachsen. Diese Maßnahme wird mitfinanziert durch Steuermittel auf Grundlage des vom Sächsischen Landtag beschlossenen Haushaltes.

MUSIC BOARD BERLIN
NEU START KULTUR
FONDS DARSTELLENDE KÜNSTE RESIDENZFÖRDERUNG
INSTITUT FRANÇAIS

Partner:innen

#WoD
TANZNETZ DRESDEN
DRESDEN FRANKFURT DANCE COMPANY JACOPO GODANI ARTISTIC DIRECTOR | CHOREOGRAPHER
STAATSSCHAUSPIEL DRESDEN
LFTS LANDESVERBAND DER FREIEN THEATER IN SACHSEN
Staatliche Kunstsammlungen Dresden
VILLA MASSIMO

Bühne der Landeshauptstadt Dresden
Dresden.
Klimaneutral Druckprodukt ClimatePartner.com/15682-2206-1008

HELLERAU-Specials

Tickets
→ +49 351 264 62 46
→ ticket@hellerau.org
→ www.hellerau.org
sowie an zahlreichen weiteren Vorverkaufsstellen

Besucherzentrum
HELLERAU – Europäisches Zentrum der Künste
im Seitengebäude West
Karl-Liebknecht-Straße 56, 01109 Dresden
Mo – Sa/Feiertage 11 – 18 Uhr
So (01.05. – 31.10.) 13 – 18 Uhr

Abendkasse
→ +49 351 264 62 44
öffnet zwei Stunden vor Veranstaltungsbeginn

HELLERAU Card
Mit der HELLERAU Card für 25 €, ermäßigt 15 €, kosten ein Jahr lang alle Vorstellungen (außer Sondervorstellungen) auf allen Bühnen von HELLERAU die Hälfte. Sie erhalten die HELLERAU Card in unserem Besucherzentrum oder Sie bestellen sie auf www.hellerau.org.

Doppelpack
Beim Besuch von zwei Veranstaltungen an einem Abend erhalten Sie 50 % Ermäßigung auf die gekennzeichnete Veranstaltung. Dieser Service ist nur an der Abendkasse oder im Besucherzentrum HELLERAU buchbar.

Vier für Drei
Vier Karten kaufen, drei zahlen, doppelt freuen.
Ob viermal allein, zweimal zu zweit oder
einmal zu viert: Die vierte Karte gibt's geschenkt.

Als Gruppe nach HELLERAU
Ob als Familie, Freundeskreis oder Schüler:innengruppe – besuchen Sie unsere Veranstaltungen mit einem Gruppenticket. Mehr Infos unter: www.hellerau.org/vorverkauf

Nie wieder etwas verpassen!
Lassen Sie sich das Monatsprogramm bequem und kostenfrei per Post nach Hause senden.
Eine kurze E-Mail an leporello@hellerau.org genügt.

HELLERAU 360°
Besuchen Sie uns unter www.dresden360.com und spazieren Sie virtuell durch das Haus und die verschiedenen Säle.

Führungen durch das Festspielhaus
Jeden Freitag 12:30 Uhr, Preis: 6/4 €
Zusätzliche Führungen für Gruppen ab 15 Personen sowie gesonderte Führungen (deutsch oder englisch) sind nach Vereinbarung möglich.
Auf Wunsch bietet der Deutsche Werkbund Sachsen auch Führungen durch die Gartenstadt Hellerau an. Melden Sie sich dazu bitte in unserem Besucherzentrum.

Anmeldung: Deutscher Werkbund Sachsen e.V.
→ fuehrungen-sachsen@deutscher-werkbund.de
→ +49 351 264 62 46

Freundeskreis Hellerau e.V.
Als Mitglied im Freundeskreis unterstützen, begleiten und erleben Sie HELLERAU.
Kontakt: freundeskreis-hellerau@web.de
Weitere Informationen: www.hellerau.org/freundeskreis

Gastronomie im Festspielhaus
Die LAGO bar + kitchen bietet wöchentlich wechselnde Gerichte mit Fokus auf saisonalem Angebot und Bewusstsein für die Herkunft der Produkte.
Das #Restaurant ist Do, Fr und Sa ab 17.30 Uhr geöffnet.
Die #Canteen bietet Mo bis Fr von 12:00 bis 14:00 Mittagessen und die #Bar ist vor und nach den Vorstellungen geöffnet. Weitere Infos unter www.bar-lago.de

Ermäßigungen
Ermäßigungen für Kinder, Schüler:innen, Studierende, Auszubildende, Freiwillige im Sozialen Jahr, im Bundesfreiwilligendienst bzw. freiwilligen Wehrdienst, Arbeitslose und Empfänger:innen von Leistungen nach SGBII und XII, Inhaber:innen des Dresden Passes, Ehrenamtspass-Inhaber:innen, Menschen, die zum anspruchsberechtigten Personenkreis gemäß §1 Asylbewerberleistungsgesetz gehören, sowie Schwerstbehinderte ab 80 Prozent (GdB) und deren Begleitperson. Empfänger:innen von Leistungen nach SGB II und XII sowie §1 Asylbewerberleistungsgesetz erhalten bei ausgewählten Veranstaltungen freien Eintritt. Gültige Berechtigungsnachweise sind erforderlich.

Das Vorderhauspersonal der POWER PERSONEN-OBJEKT-WERKSCHUTZ GMBH begleitet die Veranstaltungen von HELLERAU – Europäisches Zentrum der Künste sicher und kompetent und steht Ihnen bei allen Fragen sehr gern zur Verfügung.

Infos über coronabedingte Änderungen finden Sie unter www.hellerau.org/corona

Bildnachweis
Titel: Ode to Joy, Wojtek Ziemilski; Foto: Alicja Szulc; **S.3 li** Kateryna Aliinyk; **S.3 re** Pawlo Yurov, Kiew; **S.12 li** Alicja Szulc; **S.12 re** Iwona Nowacka/Janek Turkowski; **S.13 li** Nahuel Cano; **S.13 re** Monika Stolarska; **S.14/15** Clemens Heidrich; **S.18/19** Cécile B. Evans; **S.23** Carsten Beier; **S.24/24** © go plastic company; **S.26/27** Tanja Krone; **S.29** Filmstills der EM Gewichtheben 2021 www.m.youtube.com/watch?v=tJyo95Jt7cU; **S.31** Christopher Utpadel; **S.32** Stephan Floss; **S.34** Lothar Sprenger/Förderverein Weltkulturerbe Hellerau

Ausblick

September 2022 – Februar 2023

11.09.2022
Spielzeitfest zum Tag des offenen Denkmals mit Führungen und Bernadette La Hengst

15.–24.09.2022
Come Together Festival
mit Gizem Aksu, Boglárka Börcsök, Claire Cunningham & Jess Curtis, Yasmeen Godder, Lotte Mueller, Reut Shemesh, Agata Siniarska, Magdalena Weniger

26./27.09.2022
Was wollen wir gemeinsam machen?
Ein Hackathon der Kooperative FUTUR OST

30.09.–02.10.2022
Nordost Südwest Festival
In Kooperation mit Kunsthaus Dresden mit Janek Turkowski & Iwona Nowacka, Nahuel Cano & Juan Fernández Gebauer, Zorka Wollny, Wojtek Ziemilski

07./08.10.2022
Beginn
Solistenensemble Kaleidoskop und Musiker:innen des Niedersächsischen Staatsorchesters Hannover

14./15.10.2022
Home Away from Home
Polymer DMT/Fang Yun Lo

20.–30.10.2022
HYBRID Biennale Festival
mit Cécile B. Evans, Ryoichi Kurokawa, Sophia Al-Maria, Johanna Bruckner, Choy Ka Fai, Maria Hassabi und Lamin Fofana u.a.

03.–06.11.2022
4:3 Kammer Musik Neu Festival
mit ZEITKRATZER, ensemble courage, Quatuor Bozzini, Ensemble LUX:NM u.a.

10.–13.11.2022
Fast Forward – Europäisches Festival für junge Regie Festival
Ein Festival des Staatsschauspiels Dresden

18./19.11.2022
Don't you dare! Premiere
Miller de Nobili

24.11.–03.12.2022
time & s_pace Festival
Festival zum 10. Geburtstag der go plastic company

05.–19.12.2022
Anthologie – Portrait of an Artist
Dresden Frankfurt Dance Company

24.–26.01.2023
Wo drückt der Schuh?
Mami Kawabata, Jana Schmück im Rahmen von explore dance

27.01.–11.02.2023
Tanzformen Festival
mit She She Pop u.a.

17./18.02.2023
Bandstand

24./25.02.2023
Bats
Sebastian Weber Dance Company

Das vollständige Programm unter www.hellerau.org

hellerau.org